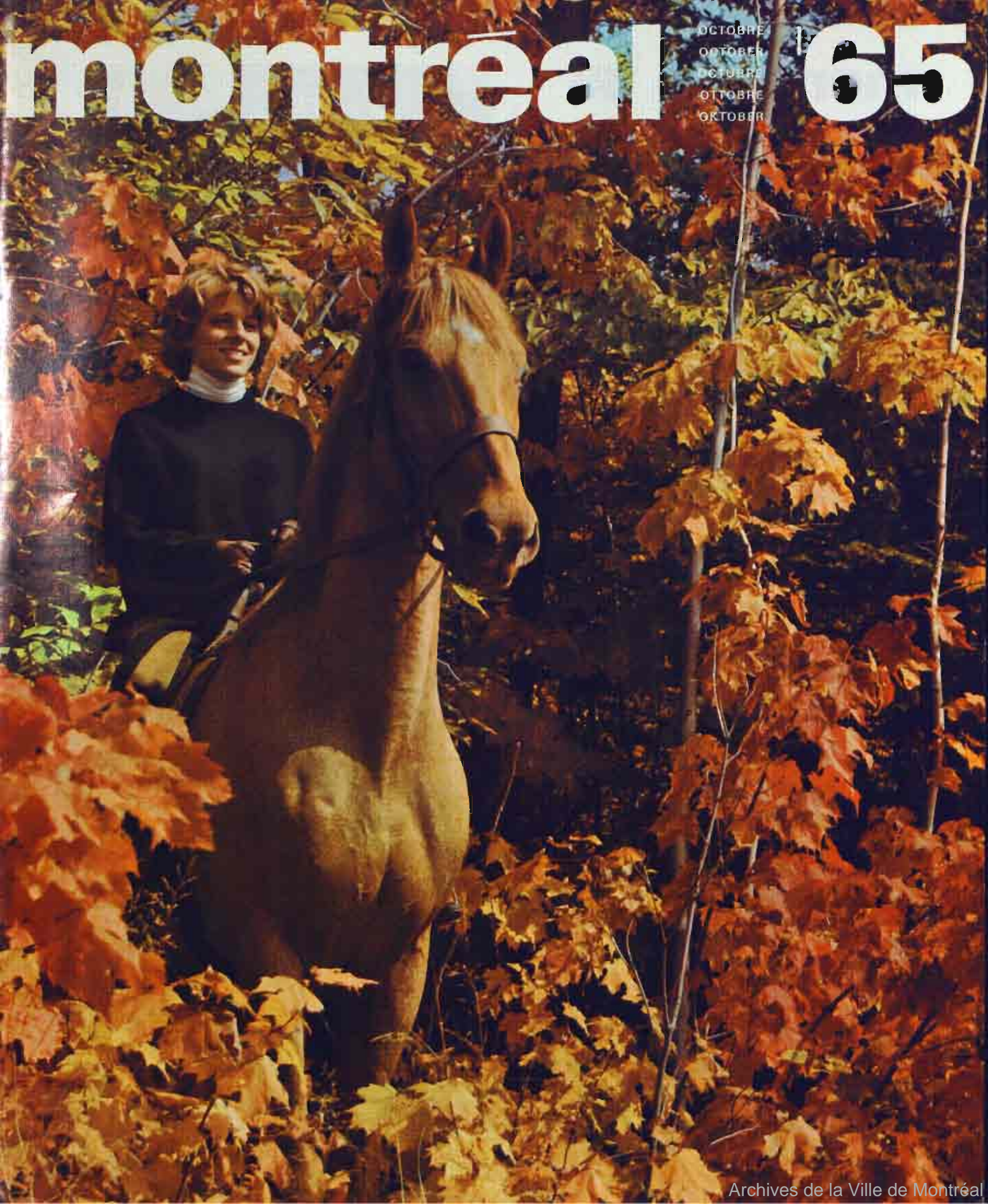


montréal

OCTOBRE
OCTOBER
OCTUBRE
OTTOBRE
OKTOBER

65



montreal '65



VOL. 2

No 10

Publiée chaque mois par la Ville de Montréal
Published monthly by the City of Montreal
Hôtel de Ville — City Hall
Montréal, Canada

sommaire contents

a scythe called progress.....	4
démolir pour reconstruire le lendemain... ..	7
deux grands hôpitaux pour enfants.....	8
a miracle for danny and marie.....	10
the new canada : factories plus farms.....	12
le canada et l'économie internationale....	15
la république fédérale allemande à l'expo '67.....	18
the bonn pavilion : 'ingenuity and know- how'	19
birth of a great piano festival.....	20
festival international de piano.....	21
un heureux mélange de l'ancien et du nouveau monde.....	23
how to meet montreal.....	24
claudé a. giroux — montrealer in man- hattan.....	26
un montréalais à manhattan.....	27
le déjeuner au théâtre.....	28
what to do with a lunch period.....	29
focus on montreal.....	30
actualités.....	31

Directeur général — General Manager
Paul Cholette
Comité de rédaction — Editorial Board
Michel Roy
Bill Bantay
Directeur artistique — Art Director
Gaston Parent
Tirage — Circulation
Raymond Roth

Lithographiée aux ateliers de Pierre DesMarais Inc., à Montréal.
Lithographed by Pierre DesMarais Inc., Montreal.

Reproduction autorisée des textes et illustrations.
Texts and illustrations may be reproduced without permission.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numé-
raire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.
Post paid at Montréal.

Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and
for payment of postage in cash. Postage paid at Montréal.

PHOTOS: La section de photographie de la Ville de Montréal, dirigée par
Yvon Bellemare—Photography Place Inc.—Canada Wide—Canadian Govern-
ment Travel Bureau—Studio Lausanne—Hôpital Sainte-Justine—Sam late—
Gazette—Air France—La Presse—Office national du film—George Hunter



Le présent numéro de "Montréal '65" tiré à plus de 200,000 exemplaires, est adressé aux notabilités de tous les pays du monde. Dès le premier numéro, la revue était diffusée à l'étranger ainsi qu'en témoignent ces photos Air France • With the October issue, the circulation of "Montréal '65" tops the 200,000 mark. It has been circulated throughout the world since its inception, as seen in the Air France photos at top. Leading figures in each country receive it • Este número de "Montréal '65", con un tiraje de 200.000 copias, está dedicado a las personalidades de todos los países del mundo. Como lo demuestra esta fotografía de Air France, desde el primer número la revista ha sido difundida en el extranjero • Questo numero di "Montréal '65", che ha una tiratura di 200.000 copie, è dedicato alle personalità di tutti i paesi del mondo. Come lo dimostrano queste fotografie di Air France, fin dal primo numero la rivista veniva diffusa all'estero • Mit der Oktoberausgabe hat die Auflage von "Montréal '65" mehr als 200.000 Exemplare erreicht. Diese Zeitschrift, die prominente Persönlichkeiten im Ausland erhalten, wurde von Anfang an in der ganzen Welt verbreitet. (Photos der Air France).

Couverture: L'automne est à Montréal ce qu'est le printemps à Paris. C'est la saison de l'équitation, des innombrables coloris de la feuillaison, des marches dans la montagne sous un ciel pur • Cover: Autumn is a blaze of color in Montreal and the surrounding countryside and walks and riding become a favorite pastime • Portada: El otoño de Montreal corresponde a la primavera de Paris. Es la temporada de la equitación, de los paseos por la montaña, bajo un cielo sereno; es la estación de los mil colores del follaje • Copertina: L'autunno a Montreal corrisponde alla primavera di Parigi. E la stagione dell'equitazione, delle passeggiate sulla montagna, sotto un cielo sereno. La stagione delle infinite colorazioni del fogliame • Titelbild: Der Herbst in Montreal zeichnet sich durch eine reiche Farbenpracht aus. Um diese Zeit ist es besonders schön, Ausflüge in die Umgebung zu machen und Reitsport zu betreiben.

après dix-huit mois...

Le tirage mensuel de *Montréal '65* dépasse maintenant 200,000. C'est une heureuse réussite... en dix-huit mois seulement.

Montréal '65 recrute ses lecteurs partout dans le monde, ils appartiennent aux élites de chaque pays : chefs de gouvernements, industriels prestigieux, directeurs d'institutions publiques, etc.

Chaque mois, des centaines de lettres me parviennent, confirmant ainsi que *Montréal '65* atteint son objectif : faire connaître au monde entier l'essor saisissant de Montréal dans tous les secteurs.

Métropole du Canada, Montréal se doit d'assurer son *leadership*. C'est un défi que nous avons relevé. *Montréal '65* évoque le passé, expose le présent et envisage l'avenir.

Bilan provisoire de la revue depuis mai 1964 : quelque 300 articles — 150 en français, 150 en anglais —, environ 700 photos, dont 250 en couleurs.

L'accueil fait à *Montréal '65* est tel que nous en porterons le tirage à 300,000 d'ici avril 1966.

Il va sans dire qu'à l'occasion de l'Exposition internationale et universelle de 1967, Montréal va susciter un intérêt croissant. Aussi, pour ses lecteurs du monde entier, *Montréal '65* sera-t-elle particulièrement attentive à tous les événements qui précéderont l'Expo ainsi qu'aux manifestations qui marqueront cette grande entreprise. Mais, celle-ci terminée, la revue maintiendra avec le monde les contacts amicaux qu'elle aura établis.

Un grand nombre de personnes ont contribué au succès de cette revue. C'est le résultat d'une collaboration unique peut-être dans les annales municipales et qui réunit des ministères et agences de nos gouvernements, des entreprises commerciales, des représentants de pays étrangers à Ottawa et à Montréal, les ambassadeurs et les consuls canadiens ainsi que les représentants du Québec à l'étranger. Grâce à leur généreux concours, la revue a été lancée, puis diffusée plus rapidement à travers le monde. A tous, nous exprimons notre vive gratitude.

... after 18 months

With the present issue, the monthly circulation of *Montréal '65* tops the 200,000 mark. And for a magazine which began only 18 months ago, this is no little feat.

The readers of *Montréal '65* are to be found in every nation of the world and they are each country's most distinguished citizens — leaders of governments, prominent industrialists, heads of public bodies and so on.

Each month, as the magazine reaches its recipients, hundreds of letters pour into my office, confirming that *Montréal '65* is attaining the goal which was set for it: To tell Montreal's dramatic story of growth in every field to the entire world.

As metropolis of Canada, it is Montreal's duty to give the lead — and this challenge we have taken up. In the two official languages of Canada, *Montréal '65* tells of Montreal's past, present and future.

Since the first issue came off the presses in May, 1964, the magazine has carried some 300 articles — 150 in English, 150 in French. It has also published about 700 photos, roughly 250 of which were in color.

The response of *Montréal '65's* distinguished readership is unbelievably enthusiastic. Indeed, it is such that we plan to raise circulation on a continual basis in the immediate future, reaching 300,000 in April, 1966.

Needless to say, interest in Montreal will continue to mount as the opening day of *Expo '67*, the international and universal exhibition, moves closer. *Montréal '65* will keep the world abreast of events before, during and after *Expo* for this magazine is a permanent publication.

Many people are responsible for the overnight success of this magazine. As noted before, it is the result of a co-operation which is perhaps unique in municipal annals, joining in effort government departments and agencies, business enterprises, representatives of foreign nations in Ottawa and Montreal as well as our ambassadors and consuls in every corner of the world. Their generous assistance permitted the magazine to be created and to be circulated more speedily throughout the world. To each and everyone who helped, we express our sincerest thanks.

LE MAIRE DE MONTRÉAL



MAYOR OF MONTREAL



a scythe called progress

by Geraldine Ranger

Montrealers have become knowledgeable sidewalk superintendents — as well versed in methods used to tear down old buildings as to erect spanking new ones. The reason: They see so much of it.

During the last five years, the acceleration in the number of demolitions has been remarkable. It is almost a question of now-you-see-it-now-you-don't. Old office buildings, clubs, private homes, shops have come tumbling down to make way for the fantastic building boom Montreal is enjoying and which is scheduled to last well through 1967. This surge is continuing to set records. Montreal's top construction year was 1964 with new building permits authorized for an aggregate amount of \$242,933,739. This year, it is estimated that local construction activity will reach well over \$300,000,000.

Figures for demolition permits are equally impressive: 1960: 555; 1961: 677; 1962: 866; 1963: 1,410; 1964: 1,499; and 1965: (to June 30) 611.

Some firms established in Montreal in the demolition or wrecking business can trace back their history to the 19th century but past activities were mere child's play compared with what has been taking place lately. Nineteen separate firms are listed

Il n'aura fallu que dix semaines pour raser un quadrilatère complet dans le Vieux Montréal. Le nouvel immeuble de la Banque Canadienne Nationale s'élèvera bientôt sur cet emplacement • At left, the old Banque Canadienne Nationale comes tumbling down to make way for a new 32-storey building, seen in scale model above • En breve surgirá en ésta zona, el nuevo edificio del Banco Canadiense Nacional, que contará con 32 pisos • Poche settimane sono bastate per aprire un intero quadrilatero nella vecchia Montréal. Tra breve in questa zona sorgerà il nuovo edificio della Banque Canadienne Nationale • Das alte Gebäude der kanadischen Nationalbank wird niedergerissen, um einem neuen 32stöckigen Hochhaus Platz zu machen. (Siehe Modell oben).

as demolition contractors. Some specialize in concrete and steel-reinforced buildings. Others are experts in wood or brick constructions or smaller dwellings where a big investment in heavy machinery is not too essential.

Demolition consists of many things and there are as many methods as there are firms. The largest of these is Beaver Demolition Company, headed by young, capable, breezy John S. Newman. He and Bernard Lortie, the secretary-treasurer, established

the firm in 1949, realizing there was a need to adapt engineering principles and techniques to the removal or demolition of buildings. Perhaps the success of Beaver Demolition Company is a story of the right men in the right place at the right time but it is to the credit of these men that the company has grown with the city, modernized with the city and expanded with the city. In short, Beaver has become a vital part of Montreal and the name is almost a household word.

The bright orange helmets that the workers wear, marked "Beavers At Work," the sturdy, powerful equipment lettered in big, bold black against a vivid orange background, do not indicate a desire to fade into the scenery and are seen almost everywhere when buildings of yesteryear make way for the skyscrapers and complexes of tomorrow.

The first *grand coup* in the demolition business or the time when it hit high gear was 1954 when a legion of bulldozers levelled buildings on Dorchester Boulevard to make way later for *Place Ville-Marie*, C-I-L. House and the Canadian Imperial Bank of Commerce building. One of the biggest jobs ever undertaken by Beaver was the preparation in 1963 of the future Canadian Broadcasting Corporation complex. In the blocks bordered by Dorchester Boulevard and Craig, Wolfe and Papineau Streets, factories, offices and 774 lodgings were razed.

In June and July this year, over 75 "Beavers" were employed on one project—the demolition of the imposing office buildings which had occupied one huge block on the west side of *Place d'Armes* between St. James and Notre-Dame Streets for 50 years, to make way for the future head office of the *Banque Canadienne Nationale*—a \$15,000,000, 32-storey building which will tower 432 feet above street level. In addition, there will be several underground floors. This was the greatest single demolition project ever undertaken

in Canada. Over half a million dollars of equipment was required, plus shifts working around the clock. By the end of 10 weeks, the work was completed (ahead of schedule) and the site handed over to the bank.

Giant cranes, bulldozers, steel balls, backhoes, shovels, compressors (or breakers), tractor loaders, acetylene torches plus a steady stream of trucks, all played a part in the removal, floor by floor, of a former landmark of downtown Montreal.

When a seemingly immovable wall meets an irresistible object such as an all-steel ball which weighs anywhere from 2,800 pounds to six tons, expertly guided by an experienced hand on the controls of the crane, something has to give . . . and that something is the wall. Skilled men know the speed and direction required, the way the wall will topple and exercise supreme control over the portion of wall to crumble with each blow. Beaver Demolition was the first company to use a steel ball for this purpose and now possesses eight of different sizes and weights.

Demolition must be done with the cooperation of various municipal departments. Wooden barricades often are erected to prevent pedestrians from coming too close. No matter how large the operation, traffic must not be impeded and business in the area—like the show—must go on in spite of a little or a lot of dust. Even this is controlled as much as possible by using giant hoses that stream water

during the truly active periods of separating stone from stone, wood and plaster.

Methods used in the wreckage or demolition business in Montreal are highly modern. Many have originated here and have been copied elsewhere. No matter what experience a demolition firm has, new problems constantly arise and must be surmounted.

When a contract has been let for demolition, the firm responsible usually sets up an office on the premises where much material is disposed of. Stone from a building is usually sold on the spot and sometimes bricks can be had just for the picking. At other times, if in excellent condition, bricks are sold for \$15 per thousand.

Because Montreal is famous for the number and size of its shade trees, these are saved whenever possible and are carefully padded so that they will not be damaged by workers or equipment.

The building is stripped. Chandeliers and light fixtures, built-in shelves and cabinets, tiles, flooring, sinks, doors are removed. Heavy wrecking equipment then takes over and the job is under way.

Tenders for demolition usually specify that a building be razed to "sidewalk level." When everything is set for the new construction to be erected, excavation of subterranean floors is undertaken. This is a different contract and is quoted on separately. If this were not the case, dangerous underground cavities could exist during

Place Bonaventure, tel est le nom donné à un vaste ensemble polyvalent qui abritera un hôtel, une salle d'exposition, des établissements commerciaux, un cinéma et un théâtre • Work is under way on Place Bonaventure, \$75,000,000 complex to include hotel, merchandise mart, theatre, convention hall, etc. • Plaza Bonaventura se llamará este vasto conjunto, que contará con un hotel, una sala de exposiciones, establecimientos comerciales, un cine y un teatro • Place Bonaventure é stato chiamato questo complesso che comprenderà un albergo, una sala per esposizioni, centri commerciali, un cinematografo e un teatro • Ein riesiger Gebäudekomplex wird auf dem Place Bonaventure mit einem Kostenaufwand von \$75.000.000 errichtet. Vorgesehen sind dort unter anderem die Errichtung eines Hotels, eines Einkaufszentrums, eines Theaters, Kinos und Ausstellungshalle.

Le Château Champlain, l'un des hôtels modernes dont Montréal sera bientôt doté. Celui-ci, qui s'intègre à la future Place du Canada, est construit par le Canadien Pacifique • Entire city block was razed to make way for Place du Canada, featuring 38-storey hotel and 27-storey office building • El "Château Champlain" será uno de los hoteles más modernos de Montreal, en la futura "Plaza del Canadá", construido por la compañía Canadiense del Pacífico • Il "Château Champlain" sarà presto uno dei più moderni alberghi di Montréal, costruito dalla compagnia Canadien Pacifique • Ein ganzer Häuserblock wurde niedrigerissen, um Platz zu schaffen für den "Place du Canada", auf dem ein 38stöckiges Hotel, das "Château Champlain" und ein 27stöckiges Bürogebäude erbaut werden.



the interval between removal of the old building and laying the foundations of the new edifice.

One of the important side effects of demolition is the resale value of what is removed. In fact, this is a lucrative sideline in itself. Many demolition contractors have outlets or yards where used building materials may be purchased. These include just about everything: Pipes, steel beams,

angle irons, plumbing fixtures, doors, hinges, knobs, radiators, furnaces, boilers, tanks, electric boxes, aluminum windows, screens, tiles, stair rails, insulation materials, asbestos, plywood and masonite sheets, washing machines and tool boxes. Wood is always saved. Nails are removed and the wood is stacked according to thickness. Even small pieces can be used for firewood. Someone, somewhere, can

use almost every item that comes from an old house or office building.

In some instances where time is a major consideration, trucks remove salvage which is sorted later at the yard. At other times, lengths of wood and pipe are pre-sold to a specific dealer who takes delivery in his own vehicle.

Occasionally it is necessary to "step on your conscience," to quote a demolition expert, and seemingly valuable materials have to be destroyed. However, men and equipment cost money and it is sometimes more economical to send "rubble" to the dump than to sort it out for possible resale.

When asked to tender on a demolition project, a contractor estimates what the wrecking will cost, then subtracts what he feels he can salvage and the difference is his price.

There is a song *London Bridge Is Falling Down* but Montreal's demolitions have not been immortalized either in music or poetry. They take place too often—and too quickly!

(Geraldine Ranger is a freelance writer.)



Sur cet emplacement — où de vieilles usines et près de 800 habitations vétustes ont été rasées — la Société Radio-Canada construira la Cité des Ondes • Factories, offices and 800 lodgings were removed to provide a site for a consolidated Canadian Broadcasting Corporation complex • La sociedad Radio Canada construirá su nueva sede en este espacio y llevará por nombre "La ciudad de las Ondas" • La Società Radio Canada costruirà la sua nuova sede su questo spiazzo, dove sono state demolite più di 800 vecchie abitazioni • Auf diesem Gelände wird der neue Gebäudekomplex von Radio Kanada entstehen. Fabriken, Bürogebäude und 800 Wohnhäuser wurden niedergedrissen, um das riesige Bauprojekt zu ermöglichen.

démolir pour reconstruire le lendemain...

par Michel Roy

À certains égards, Montréal ressemble à ces grandes villes européennes d'après-guerre qui se hâtaient d'effacer les blessures du conflit: on rase les immeubles trop vieux, on ouvre de nouvelles avenues, on démolit les édifices inutiles, on construit d'immenses bâtiments modernes, on fait disparaître les zones d'habitation vétustes, on élargit les rues, on aménage des places, on perce un métro. La métropole canadienne veut se mettre dès maintenant à l'heure du 21^e siècle. Elle obéit fiévreusement aux impératifs du progrès. Pour l'Exposition universelle de 1967, qui marquera aussi le centenaire de la Confédération canadienne et le 325^e anniversaire de la fondation de Montréal, la deuxième ville française du monde veut offrir le visage accueillant d'une cité dynamique, vivante équation des influences diverses qui ont façonné son peuple.

Depuis quelques années, les Montréalais ont appris à vivre au milieu d'un immense chantier de construction. Les décors familiers d'une ville qu'ils aiment changent sous leurs yeux. Ici s'élève un immeuble commercial dont le rez-de-chaussée propose ses boutiques, ses restaurants et ses cinémas; là, au milieu d'une place où les plus grands magasins ont ouvert des comptoirs, s'élance un gratte-ciel de verre et d'aluminium; plus loin, à flanc de montagne, surgissent des complexes d'habitations où l'on trouve ces appartements modernes et fonctionnels auxquels rêvent les jeunes couples.

Il faut voir le Montréalais se promener à l'heure du déjeuner dans le quartier commercial, tel le propriétaire qui visite, en connaisseur, son futur domaine. Il s'arrête un instant devant un trou béant qu'il n'avait pas vu la semaine précédente et au fond duquel s'agitent d'énormes excavateurs; tout à côté, il lève les yeux pour admirer ces hommes sans peur et sans vertige qui marchent allègrement sur des poutres d'acier au sommet d'une bâtisse; plus loin, il fait demi-tour devant une palissade qui entoure un puits profond, celui d'une future station de métro. Rentré à la maison, il ne songera même plus à épater les siens par de longues descriptions: il sait que sa femme et ses enfants en ont vu autant dans d'autres quartiers. C'est pourquoi, sans doute, les Montréalais ne parlent plus entre eux de leur ville

qui se transforme. C'est aux visiteurs qu'ils réservent le récit de cette épopée.

Avec fierté, ils disent alors ce qu'était Montréal en 1945 (avec son unique gratte-ciel), ce qu'il est devenu, mieux encore: ce qu'il sera demain. Pour convaincre davantage, ils citent volontiers des chiffres: en 1964, la valeur des constructions autorisées par les services municipaux a atteint \$242,933,739; en 1965, elle aura dépassé \$300,000,000. Cette progression sera constante jusqu'en 1967, rendez-vous mondial de l'Expo, et même au-delà puisque, déjà, divers projets d'envergure sont annoncés pour 1968 et 1969.

Au nom du réalisme, des prophètes de malheur avaient prédit un fléchissement sensible, voire un affaissement de l'industrie de la construction et, par voie de conséquences, une récession générale au lendemain de l'Exposition universelle dont les préparatifs ne représentent, en définitive, qu'une partie de l'activité présente. Et pourtant, les seuls grands projets du secteur public, abstraction faite des

investissements privés, suffiraient à justifier l'optimisme des Montréalais pour les 10 ou 15 prochaines années.

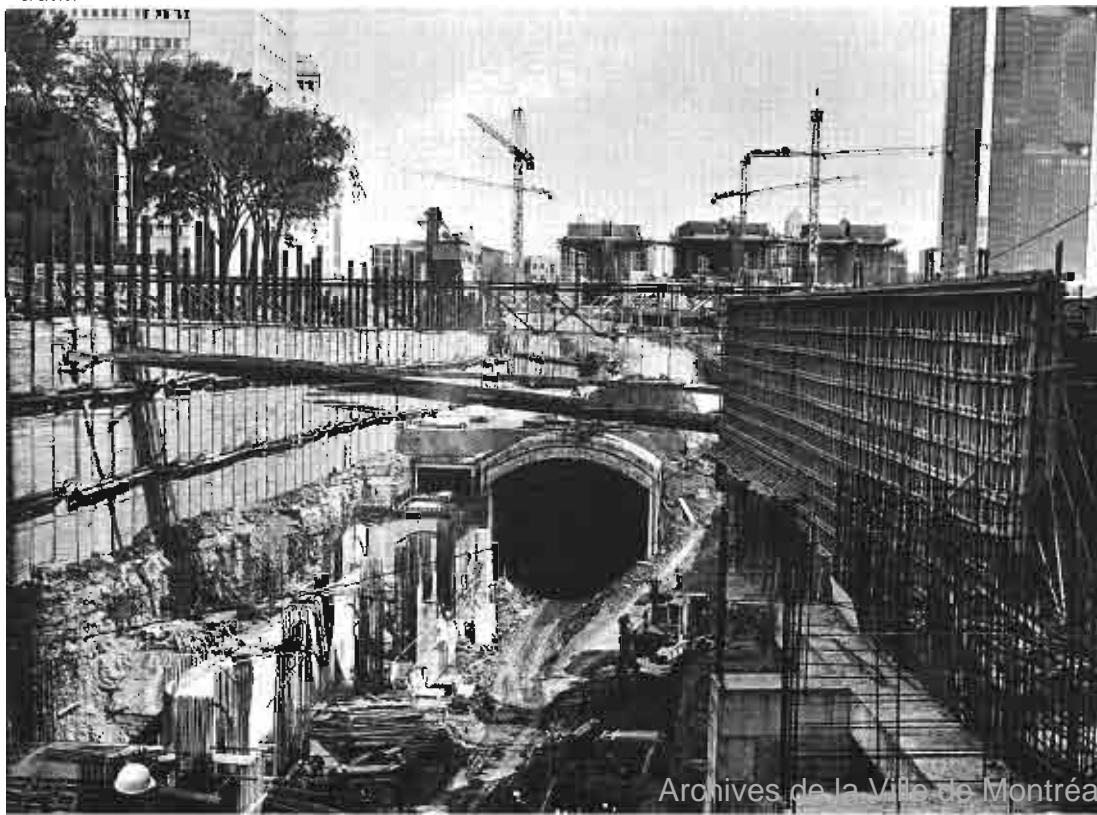
Pour construire ainsi tous ces immeubles, il faut créer les espaces nécessaires, donc démolir. Aussi, les entreprises en démolition, qui existaient à peine il y a quelques années dans un pays aussi jeune, sont-elles devenues pour ceux qui les exploitent de véritables mines d'or. Encore là, les chiffres en témoignent: en 1960, les services municipaux avaient délivré 555 permis de démolition; en 1964, ils en accordaient 1,500.

On dénombre aujourd'hui à Montréal 19 entreprises en démolition, les unes se spécialisant dans le démantèlement des immeubles de béton, les autres dans la démolition de bâtiments plus modestes, en briques ou en bois. La plus importante de toutes est la Beaver Demolition Company que dirige M. John Newman avec la collaboration de M. Bernard Lortie qui en est le secrétaire-trésorier. Fondée en 1949, cette société a joué un rôle vital dans l'essor physique et matériel de Montréal, offrant au moment opportun un concours indispensable.

Sans ce concours, les innombrables entreprises de construction ne pourraient ouvrir de nouveaux chantiers pour édifier cette ville qui ressemble à l'avenir.

(M. Michel Roy est chef de nouvelles au Devoir.)

Une station du futur métro montréalais est en voie de construction à proximité des hôtels et des immeubles du centre commercial • City of Montreal has tunnelled under Place du Canada in connection with \$225,000,000 Métro project • Estación del subterráneo de Montreal en construcción, en pleno centro comercial de la ciudad • Nelle vicinanze degli alberghi e degli edifici del centro commerciale, è in via di costruzione una stazione della nuova metropolitana di Montréal • Errichtung einer Station der künftigen Montrealer Untergrundbahn, deren Baukosten sich auf insgesamt \$225.000.000 belaufen werden.





L'hôpital Sainte-Justine est l'un des plus vastes hôpitaux pour enfants en Amérique du Nord: 860 lits, 70 berceaux • Sainte-Justine Hospital is one of the largest general hospitals for children in North America, with 860 beds • El hospital Sainte-Justine, de Montreal, para niños, uno de los mas grandes de la America del Norte, cuenta con 860 camas y 70 cunas • Uno dei più grandi ospedali per bambini del nord America è il Sainte-Justine, con 860 letti e 70 cuccie • Das Sainte-Justine Kinderkrankenhaus, eines der grössten Kinderspitäler in Nordamerika, mit 860 Betten.

deux grands hôpitaux pour enfants

par Renaude Lapointe

Montréal s'enorgueillit de posséder deux des hôpitaux pour enfants les plus réputés en Amérique du Nord. Le Montreal Children's Hospital, fondé sous l'impulsion du Dr Alexander MacKenzie Forbes, professeur de chirurgie orthopédique à l'Université McGill, ouvrit ses portes en 1905. Les fondatrices de l'Hôpital Sainte-Justine pour les Enfants, groupées sous l'égide de Mme Louis de Gaspé Beaubien, bien connue du monde hospitalier et toujours active, accueillirent leur premier patient en 1907, répondant ainsi à l'appel d'une femme médecin, le Dr Irma Levasseur.

Ces institutions sans but lucratif, qui ont débuté de façon héroïque, reçoivent les jeunes malades sans distinction de race, de langue, de religion ou de moyens. La première possède 367 lits et la seconde, 860 lits et 70 berceaux.

Véritable ville-hôpital où sont pratiquées pas moins de 25 disciplines, le nouveau complexe de Sainte-Justine, terminé en 1957, est à la fois un centre d'enseignement universitaire affilié à l'Université de Montréal, un centre de recherche et de formation doté de son école d'infirmières, et une maternité. Il a reçu l'an dernier 17,987 patients et 2,100 nouveau-nés; on y

a compté 10,349 opérations et 6,263 interventions dans les cliniques externes, lesquelles ont enregistré 59,105 visites. En plus, dans ses cliniques subventionnées et ses services auxiliaires, y compris son service d'urgence, l'hôpital a donné 77,632 consultations et traitements à des malades externes, pour un grand total de 136,737.

À lui seul, son service de psychiatrie a la grandeur d'un institut et s'étend sur quatre étages et demi. Inauguré il y a deux ans, c'est un lieu de consultation déjà renommé (29,100 entrevues en 1964) qui occupe une douzaine de psychiatres et comprend un service de psychologie et un service de nursing psychologique. Le mi-

nistère de la Santé du Québec y subventionne des recherches sur les troubles de l'apprentissage scolaire; on y étudie aussi les mobiles et des tentatives de suicide chez les enfants et les syndromes reliés au phénomène menstruel.

La sûreté de diagnostic des cardiologues de Sainte-Justine est remarquable. On y opère des enfants "bleus" dès les premières heures de leur existence. Son service de cytogénétique, devenu centre de référence, dessert les hôpitaux de Montréal et un grand nombre de ceux de la province. Son directeur y a fait œuvre de pionnier et on y pose près de 400 diagnostics par an sur les maladies congénitales.

Au laboratoire d'endocrinologie, d'intéressantes recherches fondamentales sur les phénomènes de croissance se poursuivent. On maîtrise également les techniques de transplantation des organes, surtout les reins, et l'hôpital est pourvu d'une animalerie des mieux aménagées.

Même le gouvernement vient se renseigner à son laboratoire de chimie qui utilise diverses micro-méthodes pour toutes sortes d'analyses. Il en est ainsi pour le laboratoire de virologie, où l'on fait des études pratiques sur les maladies à virus, notamment la polio, et où l'on se spécialise dans les diagnostics différentiels.

Sainte-Justine possède l'une des plus belles cliniques de l'ouïe au Canada (2,218 examens en 1964), une clinique d'orthophonie et une école-pilote pour aphasiques subventionnée par le ministère de l'Éducation du Québec. Un autre service, immense et de premier ordre, est celui de la rééducation physique qui mobilise une équipe dynamique de physiatres, physiothérapeutes et ergothérapeutes et qui a prodigué 23,364 traitements en 1964.

Tous les hôpitaux de la région ont recours à son Centre de lutte contre les empoisonnements subventionné par le gouvernement fédéral. On y a enregistré 2,384 consultations, admis et traité 573 cas l'an dernier. Enfin, son service de psychoprophylaxie obstétricale s'adresse à 260 mamans à qui on enseigne la puériculture pré-natale, natale et post-natale.

Destiné d'abord aux enfants souffrant de difformités, le Children's Memorial Hospital devint en 1915 un hôpital général pour le traitement de "toutes les maladies infantiles non contagieuses". En 1929, année d'épidémie, il fut le premier au Québec et l'un des premiers au pays à fabriquer et utiliser les poumons artificiels. Il prit en 1955 le nom de Montreal Children's et s'installa en 1956 dans un nouvel immeuble où il a reçu l'an dernier 11,976 malades, dont une importante proportion de francophones.

La réputation de sa pouponnière pour nouveau-nés et prématurés est si étendue qu'en 1964, 543 bébés y furent envoyés par 42 hôpitaux et institutions de Montréal et des environs. Outre un personnel de choix et un équipement ultra-moderne, on y trouve 75 chaises berceuses où les infirmières peuvent dorloter leurs petits malades, car ses directeurs croient à la vertu curative de la tendresse. Les règlements relatifs aux visites des parents sont aussi très souples.

Trente-six cliniques spéciales couvrent la gamme des désordres infantiles et sa clinique d'urgence fonctionne 24 heures par jour. Un étage est réservé aux adolescents ayant des problèmes de santé physique, morale et mentale. L'hôpital se spécialise dans les soins pouvant leur faciliter l'accès à l'âge adulte et sa clinique externe est devenu un important centre de référence. Elle a accueilli l'an dernier 1,134 adolescents.

En 1964 également, 6,914 interventions ont été pratiquées à l'hôpital. La correction des anomalies congénitales y prend de l'importance et des sections spéciales sont réservées aux opérés nécessitant des soins intensifs.

La nouvelle dimension du mot *handicapé* ne peut être mieux comprise qu'à cet endroit où l'on a traité l'an dernier 171 diabétiques, 76 victimes de la fibrose kystique et 400 cas de paralysie cérébrale, sans compter les cas d'orthopédie, chirurgie

plastique ou esthétique et les 37,424 traitements en physiothérapie et ergothérapie.

Sa clinique des poisons a reçu 2,568 malades dont 279 furent hospitalisés. D'autre part, 3,719 visites ont été dénombrées à la clinique externe pour la prévention des troubles mentaux, travail auquel collaborent les parents et les groupes communautaires.

Autre particularité très importante: en avril 1964, l'hôpital a inauguré le premier programme coordonné de soins à domicile pour les enfants en Amérique du Nord, ce qui permet à des centaines de jeunes d'être traités dans leur famille.

Les influences héréditaires, les métabolismes et les diagnostics des maladies rares, surtout chez les nouveau-nés, constituent trois des principales recherches en cours. L'hôpital, affilié au McGill University, consacrera à la recherche médicale 100,000 pieds carrés, soit 20 pour cent de l'espace additionnel que comportent ses plans d'agrandissement. En dépit du manque d'espace actuel, il a reçu l'an dernier pas moins de 950 infirmières, étudiants en médecine, internes et médecins résidents, tous intéressés à la pédiatrie, et ses anciens stagiaires sont répandus dans le monde entier.

Bref, on peut affirmer que les enfants malades de la région de Montréal jouissent de conditions privilégiées. (Madame Lapointe est journaliste à La Presse.)

La salle des loisirs des petits patients de Sainte-Justine • In recreation room, physiotherapy is provided for young Sainte-Justine patients • La sala de juego de los pequeños enfermos del hospital Sainte-Justine • La sala da gioco dei piccoli malati del Sainte-Justine • Aufenthaltsraum, wo die kleinen Patienten auch physiotherapeutische Behandlung erhalten können.



a miracle for danny and marie

by Joan Forsey

Life threatens to be brief for tiny Danny, four days old and weighing three pounds, six ounces. He has three strikes against him. Two months premature, he has only a 60 per cent survival chance were he in the best of health. Worse still, he has congenital atresia of the œsophagus, which means he cannot be fed and there is danger of his developing pneumonia as well.

Certain death awaits little Marie, too. Eleven days old and weighing six pounds, she is an extremely blue baby who has great difficulty breathing. She has a congenital malformation of the heart — transposition of the great vessels leaving the heart. Unless operated on immediately, she will die.

Danny and Marie have nothing in common except that they owe their lives to children's hospitals in Montreal.

Danny, from Cornwall, Ontario, 70 miles west of Montreal, was rushed to the Montreal Children's Hospital. His two-hour operation was not an unusual one in a large pediatric general hospital; it was unusual only in that Danny was so young and so small. He was the youngest baby ever to survive such delicate surgery. After a month in the hospital's intensive care unit, where specialists attended him day and night, and another month in the premature and newborn nursery, he went home where he is now progressing as would a normal, healthy child.

Marie, from St. André de Matapédia, 700 miles north of Montreal, was rushed to *L'Hôpital de Sainte-Justine pour les Enfants*. A cardiac catheterization team went to work immediately to diagnose the exact malformation of her heart — an extremely delicate procedure that tolerates only accuracy. Up until a few years ago, it was rarely done, even in large centres, because of the amount of risk involved. In Canada, only six or seven centres are regularly doing this test on the newborn.

A three-hour operation followed: Marie was put into an intensive care unit and three weeks later, she returned home. At

age four or five, she will be back again. The operation was a sort of stop-gap procedure to make her well enough to wait until she is old enough to have the final correction. Marie was one of more than 100 newborn babies who have had heart surgery at *Sainte-Justine's* in the last three years. Survival rate is 70 per cent; 95 per cent at least would have died had they not been operated on.

The Montreal Children's Hospital and *Sainte-Justine's* are rated among the finest pediatric general hospitals on the continent. The Montreal Children's, a major teaching hospital of McGill University, is a 13-storey, 370-bed building in downtown Montreal. It is a hospital bursting at the seams, every square foot of space in constant use. Last year, it admitted 11,976 patients and recorded 29,445 emergency visits. Now, for the third time since it admitted its first patient in 1905, it is again planning major expansion.

Sainte-Justine's, a teaching hospital affiliated with *L'Université de Montréal*, is one of the largest general hospitals for children in North America, with 863 beds. It opened in 1907 and, eight years ago, moved into its present quarters, a rambling 13-storey building on the northwest slope of historic Mount Royal.

These hospitals are concerned not only with the Dannels and Maries, children requiring medical and surgical treatment and care; they are concerned with every matter that affects the well-being — both

physical and mental — of a child, from birth to adolescence. *Sainte-Justine's* goes a step further, concerning itself with pre-natal care as well. It has an obstetrical unit.

Because of this, they are active centres of research into disease as it affects children. The Montreal Children's, in its expansion plans, is allotting 100,000 square feet, more than 20 per cent of total floor space, to its medical researchers.

One recent result of research conducted at the Montreal Children's is a new method of confirmation of cystic fibrosis, a disease of the pancreas in children, the successful treatment of which depends largely on early diagnosis. Doctors have developed a new technique which will allow large numbers of children to be screened (more than 50 a day) for early detection and treatment.

A pilot research study now going on is the Newborn Health Project, a study designed to screen a large number of babies for a group of rare diseases involving a variety of specific disturbances in the chemistry of the body cells. The first study of its kind in Canada, it will cover 50,000 newborns within the next two and a half years. Among other things it will discover a significant number of babies with hereditary and other metabolic diseases. These will be discovered earlier than they otherwise would have been and can thus be treated earlier.

Le Montreal Children's Hospital, institution rattachée à la faculté de médecine de l'Université McGill • *The Montreal Children's Hospital, a 13-storey building in downtown Montreal, is a major teaching hospital of McGill University* • *Montreal Children's Hospital, institución de la facultad de medicina de la Universidad McGill* • *Il Montreal Children's Hospital é un istituto di insegnamento facente parte della facoltà di medicina dell'Università di McGill* • *Das an die medizinische Fakultät der McGill Universität angeschlossene Montrealer Kinderkrankenhaus.*



The Montreal Children's Hospital, with its emphasis on the total health care of the child, is also a centre for child psychology and psychiatry and the care and treatment of chronic and crippling disease. It has seven operating theatres and, in 1964, performed 6,914 surgical operations on children, including open heart surgery. Research is constantly carried on toward the improvement and adaptation of heart-lung machines for the correction of congenital heart disease and deformity in younger infants. Medical researchers are also working on respiratory difficulties in premature babies, including hyaline membrane disease (HMD) which gained international prominence when Patrick Bouvier Kennedy died of it in 1962.

Sainte-Justine's is equally active in research. Its cyto-genetics centre, which was the first in the province of Quebec, does work for all hospitals in the city. (Mongolism and many congenital diseases can be diagnosed by cyto-genetics.) Last year, the centre had 370 sure diagnoses by this method.

Research goes on, too, in organ transplants, respiratory distress in prematures, bacteriology, haematology and many other specialties, including psychiatry. A follow-up clinic attached to its premature nursery, which is a distinct and separate nursing unit at *Sainte-Justine's*, sees babies for five years after they have been discharged, studying the effects of prematurity.

The concern of these hospitals with the total well-being of the child is evidenced, too, by their community service. They have become, in effect, community centres where authorities on diseases of children (cerebral palsy, diabetes and mental retardation, for example) work closely with parents and allied groups; and their social service departments work with home, welfare agencies and the law courts.

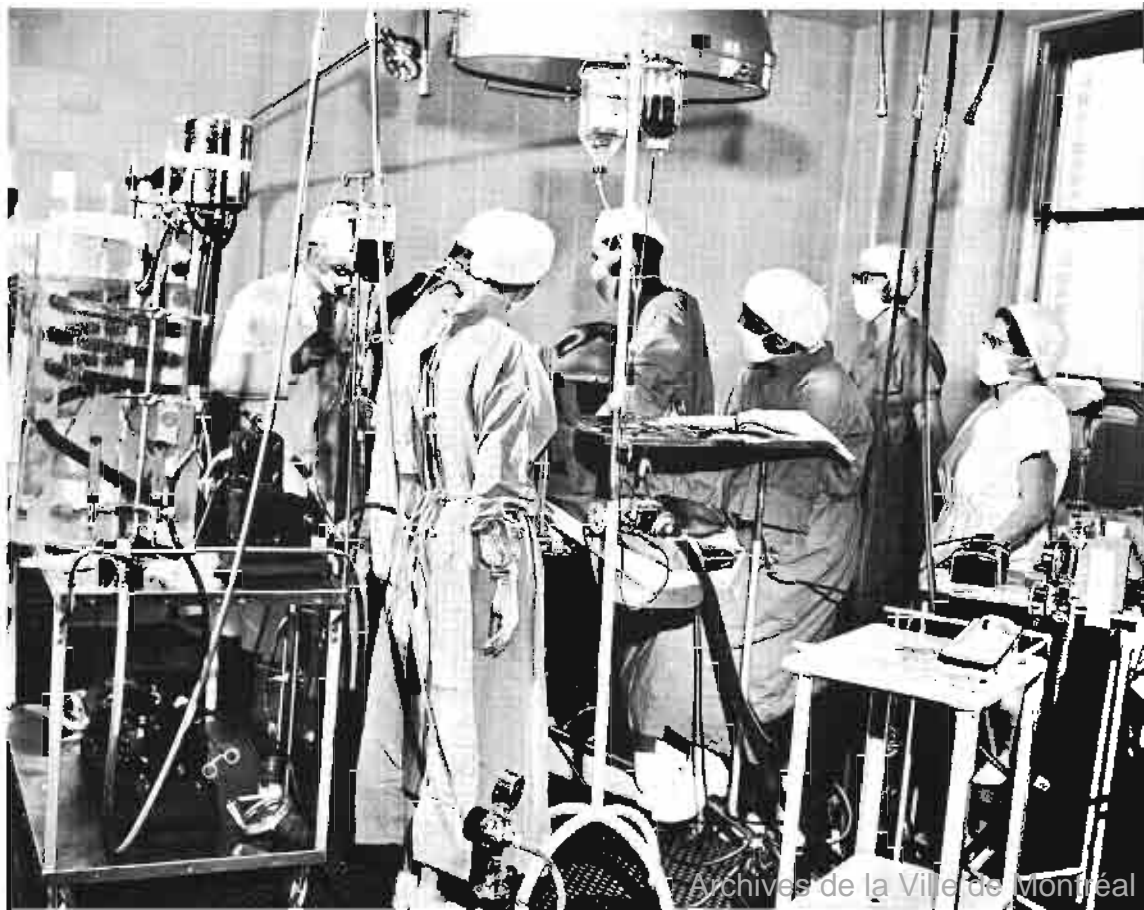
Perhaps nowhere is their service to the community more apparent than in their out-patient departments. At *Sainte-Justine's*, for example, 125,627 patient visits were registered last year and these included 28,334 emergency cases. The Montreal Children's recorded 106,586 out-patient visits, excluding emergencies. At both the Montreal Children's and *Sainte-Justine's*, the out-patient department includes about 40 specialty clinics, covering the whole range of children's disorders — speech and hearing, cleft palate, diabetes, cystic fibrosis, allergies, and psychiatric problems among them. Both hospitals have poison control centres as well.

(Joan Forsey is a staff writer on *The Gazette*.)



Près de 12,000 jeunes patients ont été hospitalisés au Montreal Children's Hospital l'an dernier • Two of the 12,000 little patients admitted to the Montreal Children's Hospital last year engage in a serious discussion • Cerca de 12,000 niños fueron hospitalizados el año pasado en el Montreal Children's Hospital • Durante lo scorso anno circa 12,000 piccoli pazienti sono stati ammessi al Montreal Children's Hospital • Rund 12.000 kleine Patienten wurden im vergangenen Jahr im Montreaier Kinderkrankenhaus behandelt.

L'une des salles modernes d'opération de Sainte-Justine • Highly-skilled medical teams carry out open-heart surgery at Sainte-Justine • Moderna sala de operaciones del Hospital Sainte-Justine • Una delle moderne sale d'operazione del Sainte-Justine • Einer der modernen Operationssäle im Sainte-Justine Kinderkrankenhaus.



the new canada: factories plus farms



L'an dernier, les envois de marchandises canadiennes depuis les ports canadiens ont dépassé \$4 milliards
• Overseas shipments from Canadian ports last year exceeded \$4 billions in value • *La expedición de mercaderías al extranjero desde puertos canadienses, durante el año pasado, se ha elevado a más de 4 billones de dólares* • *Le spedizioni di merci dai porti canadesi hanno superato, nello scorso anno, i 4 miliardi di dollari* • *Im vorigen Jahr belief sich der Wert der aus kanadischen Häfen verfrachteten Güter auf über \$4.000.000.000.*

On September 29, 1962, the all-Canadian *Alouette* was launched successfully from Vanderburgh Air Force base in California, making Canada the third country to have its own man-made satellite in space.

That same day, in the show window of a large Canadian transportation firm's New York office, a display depicting a facet of Canadian life attracted passing New Yorkers. Its theme: Eskimo handicrafts.

It is not surprising that people in many countries still think of Canada as a land of snow and mountains, wheat and timber. Even Canadians, living in the midst of an "industrial revolution" which is changing the whole pattern of their lives, sometimes are not fully aware of the great strides in the development of their manufacturing capabilities in recent decades.

Canadian industrial development has been so rapid in the post-war period that the concept of Canada as mainly an agrarian economy with a largely rural population is completely outdated. Although agricultural output is greater than ever, the growth of Canadian manufacturing has completely altered the pattern of employment and production. Canada today is an industrialized country, with much of her productive resources employed in secondary and tertiary industries. One quarter of her total working force is employed in manufacturing.

Montreal, Canada's largest city and one of her major ports, provides a striking example of this rapid industrial growth. Within the metropolitan area of this booming city are factories producing electronic equipment, turbines, chemicals, aircraft, diesel locomotives—all sorts of sophisticated manufactured goods for Canadian and world markets as well as plants making consumer goods.

Canadians have a vital stake in developing and refining their manufacturing industries in the years ahead.

One organization performing a valuable service in this regard is the Economic Council of Canada. Established by the Canadian Government in 1963, the council was assigned the task of studying the medium and long-term development of the Canadian economy and reporting annually on these matters. It provides for Canadians and for those living abroad a picture of what Canada must do to achieve the national goals of full employment, a high rate of economic growth, reasonable

price stability, equitable distribution of rising incomes and a manageable balance of payments position.

Its first annual report, published in December, 1964, impressed the business community and the country at large with its special insistence on more rapid development of manufacturing and increased exports of manufactured goods.

The vagaries and uncertainties of economic forces long since have made economists wary of attempting to predict the future with any degree of dogmatic certainty. However, one factor which, by its nature, can be forecast with reasonable accuracy is population. The predicted shifts in Canadian population over the next few years tell an interesting story, one directly related to the Economic Council's call for rapid industrial expansion.

During the five-year period 1965-70, it is estimated that the labor force in Canada will increase by some 16 per cent, several times the growth rate anticipated in most European countries and more than 50 per cent higher than that expected in the United States. The main cause for this dramatic increase will be the arrival at working age of the post-war "baby boom" of the 1945-50 period.

To handle this increase and to keep unemployment at reasonably low levels, the council estimated that Canada would have to provide 1.5 million more jobs between 1963 and 1970.

The prime reason for the rapid expansion of Canadian secondary industry is to provide jobs. Both agriculture and resource industries, traditional employment sources for Canadians, have experienced sharp improvements in productivity during the post-war period through the use of new machinery and modern techniques. Although production in these fields has increased steadily, there are actually fewer Canadians directly employed in agriculture and primary industry than there were a decade ago, placing the need for more jobs on secondary industry and service industries.

The council stressed that the necessary additional jobs could be underpinned only

if more and more of the gross output of fully-manufactured goods were exported.

In 1964, Canadian exports of fully manufactured goods exceeded \$1 billion for the first time. Even before the final statistics of this record performance had been compiled, the council declared: "To achieve our indicated potential export growth, it is essential that manufactured exports continue to rise at a very rapid rate." The council's estimate was 10 per cent per annum through 1970.

Foreign trade is the cornerstone of Canada's economic development. In terms of its impact on the economy, export trade is almost four times as important to Canada as it is to the United States. Even Britain, probably the most renowned of the world's trading nations in this era, relies proportionately less heavily on trade than does Canada.

Exports now exceed \$8 billion annually—about 50 per cent of the output of the goods-producing industries of Canada. Almost one in every five dollars earned by Canadians comes directly from international trade.

Heretofore, the large bulk of Canada's export volume has been in agricultural goods and resource products in raw or semi-processed form. The Economic Council pointed out that while the volume of world exports has grown rapidly during the last decade, there has been a shift in

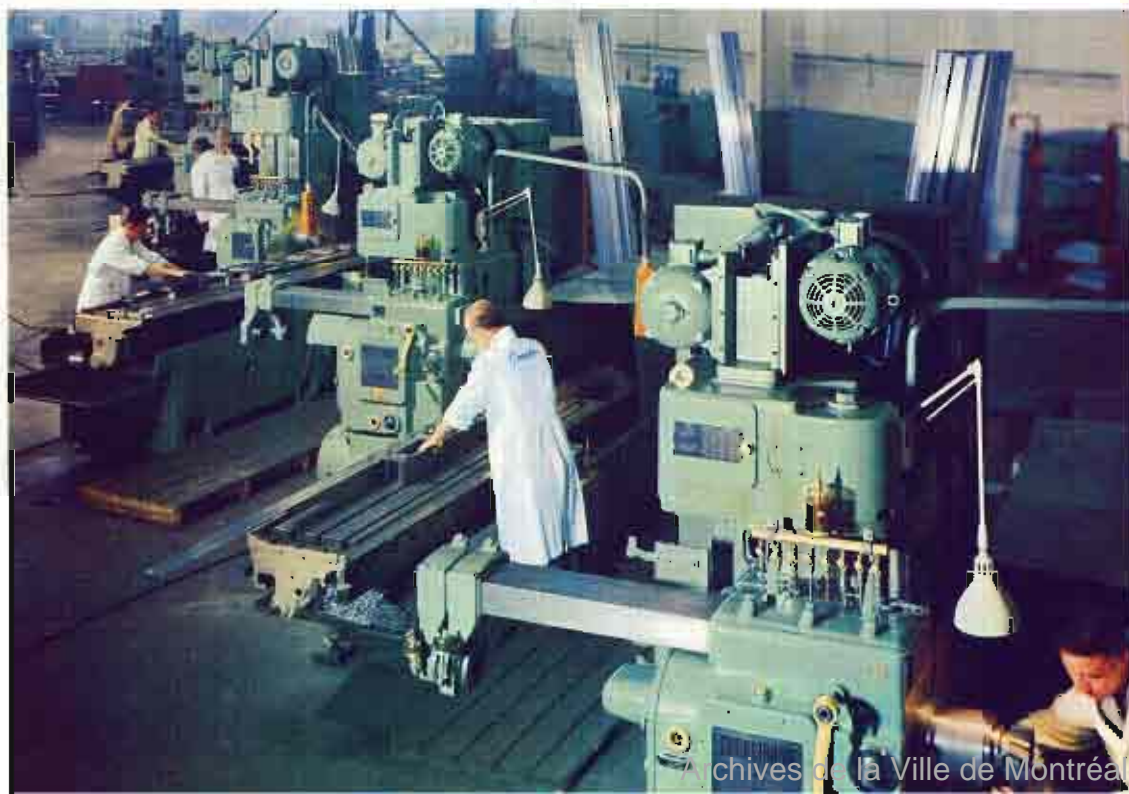
the structure of trade with growth in the fully-manufactured area far outstripping that of primary products and lightly processed materials.

The implication for Canada is clear: Sell more in the sector of rapid growth and rising prices.

One of the factors contributing to the rapid acceleration of world trade in manufactures has been the general lowering of tariffs and other trade barriers since the end of the Second World War. The Kennedy Round of tariff negotiations currently being undertaken by the GATT member nations at Geneva holds the promise of still further reductions in this area.

The prospect of improved access to foreign markets presents an opportunity to Canadian manufacturers to participate more fully in the sale abroad of the capital and consumer goods produced in Canadian factories.

It also presents a stern challenge. Freer trade works both ways and Canadian secondary industry may have to face keener competition in the home market from some goods of the United States, Britain, Japan and the other industrialized nations. Canadian firms more and more will strike out for world markets in order to achieve the production volume and consequent increases in productivity and lower unit cost necessary to compete at home and abroad. Industries in Canada

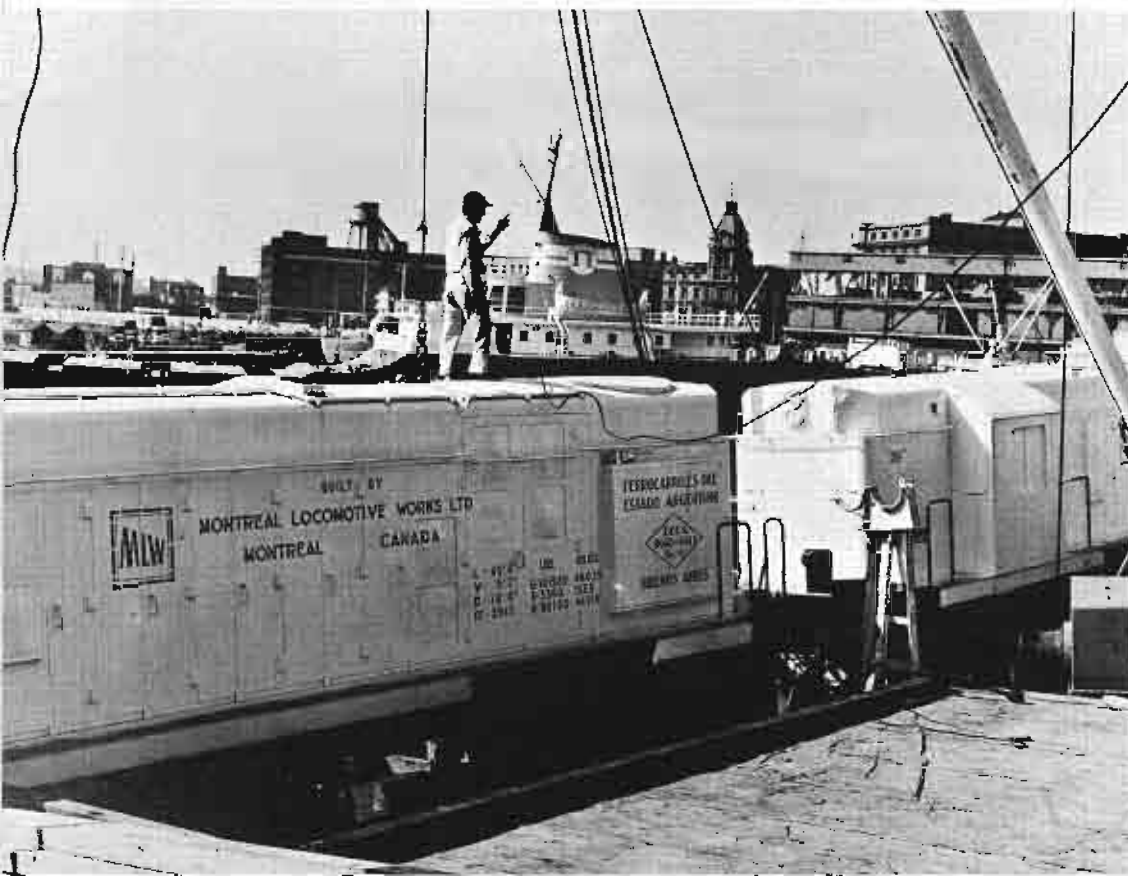


Canudair Limited, Montreal



Une poupée fabriquée au Canada fera la joie de cette petite fille de la Jamaïque • Every year, the "Made in Canada" label appears on more goods in more countries, for example, this Canadian doll being admired by a little Jamaican girl • Muñeca de fabricación canadiense que será la alegría de esta niña de Jamaica • Una bambola di fabbricazione canadese sarà la gioia di questa bambina giamaicana • Alljährlich erhöht sich die Zahl der kanadischen Exportgüter. Ein kleines Mädchen aus Jamaica bewundert eine Puppe "made in Canada".

Chaque année, le Canada accroît ses ventes d'équipements à l'étranger. Ainsi, les usines de Montreal Locomotive Works construisent des locomotives diesel pour l'Argentine • Diesel locomotives from Montreal Locomotive Works are bound for Argentina as Canada ships more and more capital goods for development of countries around the world • Cada año el Canadá aumenta sus ventas al extranjero Las fábricas de "Montreal Locomotive Works" están construyendo locomotoras Diessel, para enviarlas a la República Argentina • Ogni anno il Canada aumenta le sue vendite all'estero. Le officine della "Montreal Locomotive Works" costruiscono delle locomotive Diesel da spedire in Argentina • In den Montrealer Lokomotivwerken werden Diesellokomotiven für Argentinien hergestellt. Jedes Jahr exportiert Kanada mehr und mehr Kapitalgüter.



will have to develop and refine their techniques in the fields of industrial design, research and new product development.

It was the council's further conviction that industry in Canada must grow at a rapid rate and the products of secondary industry must be exported in ever-increasing quantities to ensure that Canada remain strong and independent in the international community.

Canada's merchandise trade usually shows a surplus, sometimes quite substantial, as in 1964 when exports exceeded imports by more than \$700 million. However, this annual trade surplus is offset by a deficit on non-merchandise transactions. These "invisible" payments include many different items—travel, shipping, business services among them—but the most important factor is the investment income paid to non-residents generated by the high levels of foreign capital invested here.

In a developing country like Canada, these annual deficits on current account have been balanced by inflows of investment capital, largely American. If the payments gap becomes too wide, the Canadian economy is placed in the vulnerable position of being too heavily dependent on inflows of foreign capital.

On the non-merchandise side, limited opportunities exist for improving Canada's balance on current account. Therefore, if Canada is to maintain a viable payments position, it must look to a steadily improving trade picture to offset increases in the non-merchandise deficit.

In past efforts to improve the balance of payments through trade, Canada has encountered a paradox. Historically, increases in exports have meant improved Canadian prosperity. Greater prosperity has traditionally resulted in increases in imports. Higher personal incomes bring greater demand for consumer goods and higher corporate profits beget investment in capital goods. To date these increases in demand have been filled to a considerable degree outside Canada.

Thus Canada cannot significantly improve her export-import ratio until her industries are better geared to fill these increased demands resulting from increased prosperity. Canadian secondary industry must broaden and expand to keep import growth at least in line with export growth.

Each year, the "Made in Canada" label appears on more new products in more countries around the world. Old images change slowly but Canada's is beginning to stand out more clearly as that of an industrialized, vigorously expanding country.



Un bateau spécialement conçu pour naviguer à longueur d'année charge le papier-journal de Quebec North Shore Paper Company à Baie-Comeau, sur la côte nord du St-Laurent, et le livre aux grands quotidiens de New-York • In a specially-designed ship, Quebec North Shore Paper Company newsprint now moves year-round from Baie Comeau to New York • Barco especialmente concebido para navegar todo el año, carga el papel periódico en la Baie Comeau, a orillas del Rio San Lorenzo, y lo lleva a los grandes periódicos de Nueva-York • Un piroscampo, specialmente ideato per la navigazione ininterrotta durante tutto l'anno, carica la carta da giornale a Baie Comeau sulla riva nord del fiume San Lorenzo, e la consegna ai grandi quotidiani di New York • Per Schiff wird Zeitungspapier das ganze Jahr hindurch von Baie Comeau, einer Hafenstadt am Nordufer des Sankt Lorenzstromes, nach New York transportiert.

le canada et l'économie internationale

Le 29 septembre 1962, le satellite "Alouette", entièrement fabriqué au Canada, a été lancé de la base d'aviation Vanderburgh, en Californie. Le Canada devenait ainsi le troisième pays du monde à posséder son propre satellite artificiel dans l'espace.

Le même jour, à la vitrine des bureaux new-yorkais d'une importante société canadienne de transport, on pouvait voir un étalage d'objets d'artisanat esquimau, autre aspect de la vie canadienne.

Il n'est pas étonnant que dans bien des pays on se représente encore le Canada comme une terre de neige et de montagnes, de blé et bois. Même les Canadiens, qui pourtant vivent au coeur d'une révolution industrielle dont les répercussions atteignent tous les secteurs de leur vie, ne

sont pas toujours pleinement conscients du progrès spectaculaire accompli par l'industrie manufacturière de leur pays au cours des dernières décennies.

Les temps ne sont plus où le Canada avait une économie agricole et une population en majorité rurale. Même si la production agricole s'accroît constamment, le développement de l'industrie manufacturière a complètement transformé le tableau de la production et de l'emploi. À l'heure actuelle, la plus grande partie des ressources productives du Canada est affectée aux secteurs secondaire et tertiaire.

Montréal, métropole du pays et l'une de ses principales villes portuaires, offre un exemple frappant de cette croissance industrielle rapide.

Dans cette ville et ses banlieues, on trouve des usines où sont fabriqués de l'équipement électronique, des turbines, des produits chimiques, des avions, des locomotives diesel, et autres produits qui sont à l'avant-garde de la production actuelle.

Les Canadiens savent qu'ils ont tout à gagner à développer et perfectionner leurs entreprises manufacturières au cours des prochaines années.

Un organisme du gouvernement canadien leur aide à progresser dans cette voie. Il s'agit du Conseil économique du Canada, créé en 1963. Il a pour mandat d'étudier la croissance de l'économie du pays, à moyen et à long terme, et de faire un rapport annuel. Il donne une idée des moyens à prendre pour que le Canada



Le complexe de la Compagnie Internationale de Papier du Canada à Gatineau, Québec • Canadian International Paper Company industrial complex at Gatineau, Quebec • El conjunto de fabricas de la Canadian International Paper Company en Gatineau, Quebec • Il complesso della Compagnia Internazionale della Carta del Canada a Gatineau, Québec • Zeitungspapier-Industriekomplex der Firma Canadian International Paper in Gatineau, Québec.

atteigne des objectifs nationaux, tels le plein emploi, un taux de croissance économique élevé, une stabilité raisonnable des prix, une distribution équitable des revenus et une balance de paiements satisfaisante.

Dans son premier rapport annuel, publié en décembre 1964, le Conseil a insisté tout particulièrement sur la nécessité d'une croissance plus rapide de l'industrie manufacturière et d'une augmentation des exportations de produits manufacturés.

Les caprices et l'instabilité des forces économiques portent les économistes à éviter les prédictions dogmatiques. Toutefois, on peut prévoir avec une assez grande précision les changements démographiques. Or à ce chapitre les données

du Conseil économique sont particulièrement révélatrices et font ressortir l'urgence d'une expansion industrielle rapide au Canada.

On estime que de 1965 à 1970, la main-d'oeuvre augmentera de 16 pour cent, soit un taux de croissance beaucoup plus élevé que celui de la plupart des pays européens, et 50 pour cent plus élevé que celui prévu aux États-Unis. Cette croissance spectaculaire est principalement attribuable à l'arrivée sur le marché du travail des enfants de l'après-guerre.

Pour affronter cette expansion de la main-d'oeuvre tout en maintenant un taux de chômage raisonnablement bas, le Conseil estime que le Canada devra créer un million et demi de nouveaux emplois entre 1963 et 1970.

D'où l'importance d'un développement rapide du secteur manufacturier. Car si l'agriculture et les ressources naturelles, sources traditionnelles d'emploi pour les Canadiens, ont connu, au cours des années d'après-guerre, grâce à l'équipement et aux techniques modernes, un accroissement remarquable de leur productivité, ils offrent de moins en moins d'emplois.

Mais le Conseil a également fait valoir que ces indispensables nouveaux emplois pourront être créés dans l'industrie manufacturière à la condition qu'une proportion croissante de la production soit exportée.

La valeur des exportations de produits manufacturés au Canada a dépassé un milliard de dollars pour la première fois en 1964; avant même d'avoir connu les statistiques de ce record, le Conseil éco-

nomique fixait au Canada l'objectif d'un taux de croissance annuel de 10 pour cent d'ici 1970 dans ce secteur.

Le commerce avec l'étranger est la pierre angulaire du développement économique du pays. Il est quatre fois plus important, en termes relatifs, pour le Canada que pour les États-Unis. Même la Grande-Bretagne, l'une des figures dominantes du commerce international, est proportionnellement moins dépendante du commerce extérieur que ne l'est le Canada.

La valeur annuelle des exportations canadiennes dépasse huit milliards de dollars et 20 pour cent des revenus des Canadiens proviennent du commerce international. Mais, jusqu'à présent, le plus gros volume d'exportations consiste en produits agricoles ou en matières premières, brutes ou semi-ouvrées. Pendant ce temps, comme le fait remarquer encore le Conseil économique, le marché international se transforme et l'échange de produits manufacturés surpasse rapidement en importance celui des matières premières ou des produits semi-ouvrés.

Le Canada doit donc vendre davantage dans ce secteur en plein essor, tant au point de vue du volume qu'au point de vue des prix.

Une des principales raisons du développement des échanges de produits manufacturés, c'est la réduction générale des barrières tarifaires depuis la guerre. Les négociations en cours entre les pays membres du GATT ne peuvent qu'accentuer cette tendance.

La perspective d'un accès plus facile aux marchés étrangers offre aux manufacturiers canadiens la possibilité d'exporter une plus grande proportion de l'équipement et des biens de consommation produits dans les usines du Canada.

Mais il y a là un autre défi. La libéralisation des échanges joue dans les deux sens, et l'industrie secondaire canadienne devra affronter dans le marché domestique l'âpre concurrence des produits américains, britanniques, japonais et autres. Les entreprises canadiennes exploreront de plus en plus le marché mondial afin d'atteindre les volumes de production et, conséquemment, l'augmentation de la productivité et la diminution de prix nécessaires pour leur permettre de faire face à la concurrence tant au pays qu'à l'étranger. Les industries canadiennes devront développer et perfectionner leurs techniques en matière de dessin industriel, de recherche et de création de produits nouveaux.

L'expansion de l'industrie manufactu-

rière et de ses exportations a au surplus, de l'avis du Conseil économique, une importance politique, car elle est la condition du maintien de l'indépendance du Canada à l'intérieur de la communauté internationale.

Même si la balance commerciale du Canada lui est favorable au titre du commerce des marchandises, comme ce fut le cas en 1964 alors que les exportations dépassaient les importations de plus de 5700 millions, ce surplus est annulé par un énorme déficit au titre des paiements "invisibles": les voyages, le commerce maritime, les services, et surtout les profits versés sur les investissements étrangers.

Dans un pays en voie de développement, comme l'est le Canada, ces déficits annuels ont été compensés par l'apport du capital étranger, principalement américain. Si le déficit des paiements devient trop considérable, l'économie canadienne pourrait se trouver dans la situation précaire d'une trop grande dépendance à l'égard des capitaux étrangers.

Il est difficile d'améliorer la balance de paiements du Canada au poste des biens invisibles. Conséquemment, pour mainte-

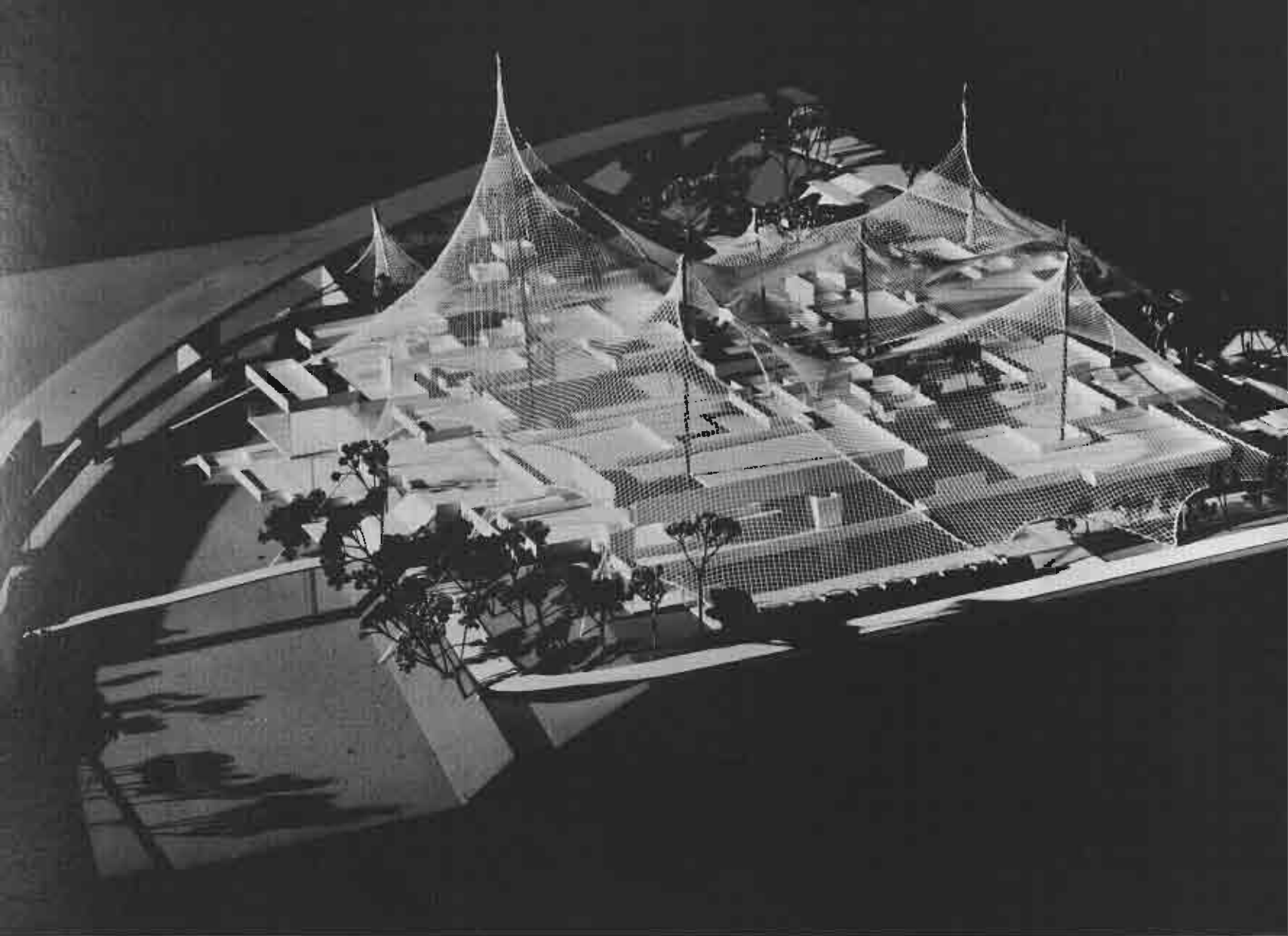
nir une balance viable, le pays doit accroître ses exportations de marchandises.

Mais les efforts passés du Canada en vue d'améliorer sa balance de paiements se sont heurtés à un paradoxe: l'accroissement des exportations entraîne une plus grande prospérité et par suite de cette prospérité, le Canada importe davantage. Des revenus personnels accrus ont pour effet d'augmenter la demande de biens de consommation, et la hausse des profits des sociétés résulte en une plus grande demande d'équipement. Jusqu'à maintenant, ces hausses de la demande ont été dans une large mesure satisfaites par des importations. Tant que le Canada ne pourra mieux satisfaire à sa propre demande, il ne pourra pas sensiblement améliorer le rapport entre ses exportations et ses importations.

Les perspectives sont encourageantes. Chaque année, on trouve le label canadien sur un nombre croissant de produits vendus dans un nombre croissant de pays. Les vieux concepts changent lentement, mais le Canada offre désormais au monde l'image d'un pays industrialisé, à croissance vigoureuse.

Les textiles canadiens répondent aux besoins du marché intérieur et du marché de l'exportation • Canadian-made textiles are produced for markets at home and abroad • Los textiles canadiense proveen a las necesidades del mercado interno y al de exportación • I tessili canadesi provvedono alla richiesta del mercato domestico e del mercato per l'esportazione • Kanadische Textilwaren werden für den In- und Auslandsmarkt erzeugt.





Surmonté d'un filet d'acier à larges mailles, le pavillon de la République fédérale allemande à l'Expo '67 est un ensemble de constructions multiples • Giant steel mesh will cover West Germany's \$10,000,000 Expo '67 pavilion, seen here in maquette form • Cubierto de una gigantesca malla de acero, el pabellón de la República Federal Alemana en la Expo '67, es un conjunto de construcciones múltiples • All'Expo '67, coperto da una rete d'acciaio a larghe maglie, il padiglione della Repubblica Federale tedesca è un insieme di costruzioni multiple • Der Pavillon der deutschen Bundesrepublik auf der Montrealer Weltausstellung, Expo '67, - ein zehn Millionen Dollar Projekt, - wird von einem riesigen Stahlnetz überdacht. (Siehe Skizze).

la république fédérale allemande à l'expo '67

par Yves Margraff

Déjà en 1958, pour l'Exposition internationale et universelle de Bruxelles, la République fédérale allemande avait bien fait les choses. En 1967, à Montréal, elle entend faire mieux encore. C'est ainsi que son pavillon sera l'un des plus importants parmi les présentations nationales.

Mais la participation de Bonn au grand rendez-vous ne se limitera pas à la cons-

truction d'un pavillon, si imposant soit-il. En réalité, les Allemands ne consacreront qu'un tiers de leur budget de 35,000,000 de DM (plus de 9,600,000 dollars canadiens) à s'installer "dans leurs meubles". Le reste, ils le dépenseront en participant, en commun, à l'illustration des nombreux thèmes mis au point par les organisateurs de l'Expo pour traduire les soucis, les

espoirs, les réalisations et les projets de l'Homme, face à l'Univers.

En acceptant de consacrer plus de 20,000,000 de marks à des manifestations qui n'ont pas de rapport direct avec la mise en valeur de leur propre prestige, les Allemands témoignent de leur compréhension profonde de la mission de l'Expo '67.

Le pavillon allemand attirera pourtant, on peut le prédire, un grand nombre de visiteurs. Sa conception originale en fera assurément l'un des pôles d'attraction de l'Exposition. En réalité, ce n'est pas un pavillon à proprement parler. Il ne s'agit pas d'une construction unique faite de murs, de planchers et de toiture. Le pavillon ressemble plutôt à un vaste complexe de constructions multiples abritées sous un énorme vélum de plastique lui-même surmonté d'un filet d'acier à larges mailles. Cette *tente* sera soutenue, de loin en loin, par des mâts de hauteurs différentes qui conféreront à l'ensemble un relief inattendu.

Quant au vélum de plastique translucide, il a été spécialement conçu pour abriter des intempéries, bien sûr, mais aussi des rayons trop chauds du soleil. Il est fait d'une matière filtrante qui présente aussi l'avantage, disent les architectes, de diffuser une lumière dorée par tous les temps. Ce qui fait que, *sous la tente*, quel qu'inclément que soit le ciel, on aura toujours

l'impression de se promener au soleil, sans risque d'insolation.

L'ensemble architectural qui abritera la participation fédérale allemande à l'Expo sera situé sur l'île Notre-Dame et longé par le réseau de transport entièrement automatisé *Expo-Express*. Les usagers de ce réseau aérien pourront découvrir la plus grande partie du domaine allemand sans quitter leur wagon.

Les éléments du pavillon s'étaleront sur différents niveaux, peu élevés toutefois, auxquels on accédera par des escaliers, des passerelles, des pentes douces. Les jardins occuperont une superficie importante, dès l'abord du complexe. On trouvera sur place une salle de cinéma et autres spectacles, des terrasses de cafés, des restaurants qui serviront de la cuisine allemande arrosée des meilleurs crus ou des nombreux produits des brasseries allemandes justement réputées.

Le domaine de l'Allemagne fédérale à l'Exposition universelle de Montréal a été conçu par les professeurs Frei Otto, de

Berlin, et Rolf Gutbrod, de Stuttgart. C'est à l'occasion d'un concours, auquel avaient participé 120 candidats, que leur conception a été choisie. Plusieurs éléments du complexe, tels le filet et le vélum, seront préfabriqués en Allemagne. La construction se fera sous la haute autorité du Bureau fédéral des immeubles, de Berlin. À Montréal, les architectes allemands ont retenu les services de deux confrères, MM. O. Tarnowski et Georges F. Eber.

L'annonce, par la délégation fédérale-allemande, de l'importance de sa participation à l'Expo '67 a soulevé un vif intérêt dans l'opinion montréalaise et canadienne. Le fait que Bonn ait décidé de consacrer à sa présence à Montréal deux fois plus d'argent qu'à sa participation à Bruxelles en 1958, est apparu comme un geste de confiance des dirigeants allemands, non seulement envers l'Exposition universelle elle-même, mais aussi envers le pays qui l'organise.

(M. Yves Margraff est journaliste au Devoir.)

the bonn pavilion: 'ingenuity and knowhow'

West Germany's \$10,000,000 pavilion at Expo '67—hailed as "a striking example of German ingenuity and technical knowledge"—will be one of the largest national structures at the 1967 international exhibition.

A free-flowing structure, it will be covered by a giant steel mesh supported by a number of trussed masts from which a skin of heavy translucent fabric will be suspended.

The plans, unveiled by Dr. Kurt Daniel, deputy commissioner-general of the pavilion, won enthusiastic acclaim from Andrew G. Kniewasser, general manager of Expo. Said he:

"Germany has done her great share and there is no doubt whatsoever in my mind that her contribution to Expo '67 will be most outstanding."

Located on *Ile Notre-Dame*, one of the twin islands of the exhibition, the pavilion will be situated beside the free mass transit system that crosses the island. Conse-

quently, visitors will be able to view the German pavilion from many angles.

The design was created by Prof. Frei Otto, of Berlin, and Prof. Rolf Gutbrod, of Stuttgart, and was chosen from 120 entries at a competition in West Berlin. The pavilion will be erected under the supervision of the Berlin's Federal Building Board and Canadian associate architects O. Tarnowski and George F. Eber, of Montreal.

Visitors to the pavilion will enter a sunken garden leading through the central arrival area to the main building.

The individual display areas are to be shaped freely in the terraced landscape. A series of multi-level roof terraces in the interior, connected by means of walks, galleries and stairs, will provide a view of the Expo grounds from practically any spot. The lookout platform in the centre of the main pavilion will provide a view of the interior display areas and the western end of *Ile Sainte-Hélène*.

An assembly area at the edge of the area will house film shows and other art performances. Restaurants will be situated at key points throughout the pavilion.

Weather permitting, the interior of the huge exhibition area will be kept open from all sides. Drafts will be controlled by means of glass windscreens and infrared radiation will be used for heating. The restaurants, the assembly hall and other enclosed areas within the pavilion will be air-conditioned.

Elsewhere on the exhibition grounds, a German industrial pavilion will be established. Plans for this are nearing completion and will be in keeping with the general design of the main German participation.

"This pavilion will be one of the most important at Expo," said Mr. Kniewasser, "and will, I am sure, be greatly admired by the millions of visitors."

On hand for the announcement with Dr. Daniel were Dr. Kurt Oppler, German ambassador to Canada, and Dr. Gerard Stahlberg, consul-general in Montreal.

birth of a great piano festival

by Zelda Heller

In the original Greek Olympics, musical and other artistic events took place side by side with sports. Today, for better or worse, contests of body are separated from those of the spirit. But musical olympiads still continue with the full force of the originals in the great international music competitions which can catapult their laureates into fame overnight.

This season, Montreal entered the lists of such great competitions. And, for a month, the city became the piano capital of the world. The International Piano Festival, with 65 contestants from 22 countries, with 17 judges representing 15 different nationalities, held its first and second sets of elimination trials in public in the ornate, Edwardian *décor* of the *Comédie Canadienne* theatre.

The level of competence at international competitions has been escalating for years. With the performance of the very first competitors in the International Piano Festival, it was obvious that the contest would be on the highest level. In fact, almost all the young pianists (the contest's age limit was 15 to 30) have reached a point where they are easily equal to many good professionals now before the public. In almost every case, their techniques were quite brilliant and their understanding and musicianship ranged from correct and well-developed to remarkable. Take 65 people of this quality competing for prizes as high as \$10,000 and for the international career and acclaim that go with such awards and you are bound to have a series of events electric with excitement.

At the public eliminations, the atmosphere in the hall was deceptively calm, yet tight with strained attention. The stage was lit as for a concert, the hall dim. A radio microphone was suspended at the center of the stage. At a long table covered with conference-green felt, two officials controlled the proceedings.

An official called out the name and nationality of each performer and announced his program in French and English. The jury listened from the two front rows of the first balcony. Each performer played his allotted 20 minutes, bowed to acknowledge the public's applause and was succeeded by another: Uruguay, United States, Canada, France, Hungary, Turkey . . .

Listeners studied the biographical data



Le jury au Festival international de piano était composé de 17 personnes représentant 15 pays. Ci-dessus: L'honorable juge Charles-Auguste Bertrand et Madame Tatiana Nikolaeva • Jury members Honorable Judge Charles-Auguste Bertrand and Madame Tatiana Nikolaeva were among the 17 judges of 15 different nationalities who decided winners of International Piano Festival • El jurado del Festival Internacional de piano estaba compuesto de 17 jueces representando 15 países. En la foto: El Honorable Juez Charles-Auguste Bertrand y la Señora Tatiana Nikolaeva • La giuria del Festival internazionale di pianoforte era composta di 17 giudici membri di quindici nazionalità. Qui sopra: L'Onorevole Giudice Charles-Auguste Bertrand e la Signora Tatiana Nikolaeva • Die Jury des Internationalen Klavierwettbewerbes in Montreal setzte sich aus siebzehn Personen aus fünfzehn verschiedenen Ländern zusammen. Abgebildet sehen Sie: Herr Richter Charles-Auguste Bertrand und Frau Tatiana Nikolaeva.

in the official program with all the intensity of fervent bettors poring over racing forms, often scribbling a note to mark their own favorites. It's a spectacle whose attraction is hard to define. More than just the music or the competition — for anyone even remotely interested in piano playing, the total effect is almost hypnotic. Perhaps it's knowing about all the years of training and sacrifice, all the skill and inspiration which were being placed on the line in those 20 minutes of playing time, that gave these performances such a particular fascination.

In the first elimination set, the 65 candidates were reduced to 21, in the second, to 12, and in the finals, the 12 were classed from first to twelfth prizes — \$10,000 to \$500. The finalists included six Americans, three French pianists, a Swiss, an Hungarian and a Turkish girl.

The finals of the competition were with orchestra and were held in *La Grande Salle* of *La Place des Arts* on six successive nights, two contestants appearing each evening. First they both performed with orchestra; after intermission it was solo, a major technical work or group of works, selected by the jury from a full concert

program the candidates had submitted, and a Canadian piece. With the orchestra, each played a complete concerto of his choice and an imposed piece written especially for the contest — *Capriccio* by George Fiala — which the contestants were required to learn in one week.

To ensure equal chances to all competitors, they had to stay *in camera* and *incommunicado*, isolated in a suburban convent while learning the *Capriccio*. As two contestants were to play each night during the final trials, two candidates passed through the convent gate each day one week before their finals. They would ring the bell exactly at five p.m., enter and receive their copies of the music.

"The week the twelve of us spent locked in the nunnery was the best part of the contest," said Jeffrey Siegel, 23, (U.S.).

"We were all helping each other," said 19-year-old Albert Lotto (U.S.), "playing the Fiala for each other, playing second piano for each other's concertos."

"The spirit at the convent was indeed quite special," said quiet, shy Jean-Claude Penetier, 23, (France). "This is the first time I have met with such *camaraderie* and warmth among competitors."

"It was crazy," said another contestant. "Pianos were going night and day. If one person quit at 1 a.m., somebody else would still be working till two. And an early riser would start again at seven. No one slept but no one minded. Some fingers split so they bled. Latta's hands got all swollen.

"When it got too much for us, around one in the morning, we would all climb out a back window and go drink beer at the Tropicana. The sisters were charming. The second or third day one of them handed us a key and said, 'It's much easier to use the door than the window.'"

Taking advantage of the week of convent preparation that acted as an intermission in the long event, four members of the jury gave concerts at the *Salle Claude Champagne*.

With the exception of renowned artists Alexander Borovsky and Paul Badura-Skoda, the jurors were relatively unknown as performers to Montreal listeners. Their artistic standing was warranted by the fact that most of them had been chosen as representatives by their own governments or were professors at important conservatories in their respective countries. But their North American reputations were, for the most part, as yet unmade. Harry Datyner (Switzerland), Rudolf Fischer (Germany) and Alexander Borovsky all gave concerts

to critical and public acclaim and Tatiana Nikolaeva (USSR) was hailed by Montreal critics as a great new artist and one of the best woman pianists around. Another juror, Valentin Georghiu (Romania), already had appeared brilliantly with orchestra at the festival's gala opening concert.

When the week of final trials was over, top honors went to Jean-Claude Pennetier (France) and Albert Lotto (United States). The \$10,000 first prize and \$5,000 second prize were divided *ex aequo* between them, each receiving \$7,500.

Third and fourth prizes were also awarded jointly and went to Jeffrey Siegel, 23, (U.S.) and Verda Erman, 21, (Turkey). Arthur Fennimore, 23, (U.S.) was fifth. Sixth and seventh places were shared by Catherine Silie, 27, (France) and Michael Studer, 25, (Switzerland). Michael Rogers, 25, (U.S.) and Czilla Szabo 23, (Hungary) shared eighth and ninth, while tenth and eleventh prizes were awarded to Eugene Pridonoff, 23, (U.S.) and François-Joël Thiollier, 22, French-born United States citizen. Christiane Billaud, 22, (France) was twelfth.

The organization, choice of jury, first winnowing of candidates (there were over 400 applicants), publicity and even the conducting of the orchestra were all the

work of a single, passionately enthusiastic man, Charles Houdret. Before the Second World War, this Belgian-born conductor, who now lives in Montreal, was the organizer of the now-famous Queen Elizabeth Competitions in Belgium. It's evident he has the gift and touch which bring artistic as well as popular success to such events.

Broadcasts of all the sessions by the Canadian Broadcasting Corporation were a musical milestone and an important financial and artistic contribution to the success of the enterprise.

In view of its initial impact, this contest could well become the cultural counterpart of Canada's international political position — the conciliator and friend of the UN. What else could explain how, in one bound, at the very first try, Canada has created a contest which, at least in its first year, does not pale before the world's great musical competitions?

As a most fitting end to the month-long event, it was announced at the concluding concert that the International Festivals would continue as an annual institution, with 1966 presenting a similar competition for violinists.

(Mrs. Zelda Heller is a music critic on *The Gazette*.)

festival international de piano

par Thérèse Bernier

Un concours de piano d'une envergure sans précédent a fait de Montréal durant un mois un carrefour de virtuosité musicale. Plus de 60 concurrents de 15 à 30 ans, choisis parmi les mieux doués dans 22 pays, ont participé au Festival international de piano dont les épreuves éliminatoires ont attiré un public attentif et nombreux à la Comédie Canadienne.

Six Américains, trois Français, un Suisse, une Hongroise et une Turque sont sortis vainqueurs de la dernière épreuve,

Le chef d'orchestre Charles Houdret et l'un des solistes lors d'un concert de l'épreuve finale du concours • Charles Houdret, organizer of festival, conducts orchestra during one of elimination trials • Charles Houdret, organizador del festival, dirigiendo la orquesta durante una de las pruebas eliminatorias • Il direttore d'orchestra Charles Houdret, organizzatore del festival, dirige il complesso orchestrale durante una delle prove finali • Charles Houdret, der Organisator des Klavierwettbewerb, auf dem Dirigentenpult während einer der Ausscheidungspriifungen.



gagnant ainsi douze prix d'une somme totale de \$23,500. Ces finalistes se sont fait entendre dans la Grande Salle de la Place des Arts où six concerts avaient été organisés, à raison de deux pianistes par concert. Pour cette ultime compétition, qui devait permettre au jury (17 juges venant de 15 pays) d'établir le palmarès définitif, les jeunes pianistes devaient interpréter une pièce imposée — une création canadienne de Georges Fiala intitulée "Capriccio" — de même qu'un concerto avec orchestre et d'autres oeuvres de leur choix.

C'est après de longues délibérations que le jury fit enfin connaître son verdict: le Français Jean-Claude Pennetier, âgé de 23 ans, et l'Américain Albert Lotto, âgé de 19 ans, classés premiers sur un pied d'égalité, se sont partagé les sommes attribuées au 1^{er} et au 2^e prix. Ils ont touché chacun \$7,500. Un jeune pianiste de Chicago, Jeffrey Siegel, et Mlle Verda Erman, d'Istamboul, se sont de la même manière partagé en parts égales les sommes prévues pour les 3^e et 4^e prix, remportant ainsi \$2,000 chacun. Classé en cinquième place, l'Américain Arthur Fennimore, a gagné \$1,000. Les sept autres finalistes ont retiré chacun \$500. Ce sont le Suisse Michel Studer, la Française Catherine Silié, la Hongroise Czilla Szabo, l'Américain Michael Rogers, l'Américain d'ascendance française François-Joël Thiollier, et la Française Christiane Billaud.

Les difficultés qu'ont éprouvées les membres du jury à départager les gagnants, l'obligation où ils se sont trouvés de fusionner certains prix pour assurer une plus grande équité témoignent éloquemment de la qualité des candidats.

L'orchestre qui accompagnait les solistes lors de la dernière étape du concours était dirigé par Charles Houdret, musicien d'origine belge aujourd'hui établi à Montréal. C'est lui qui avait conçu l'idée de ce festival, inspiré par le célèbre concours "Reine Elisabeth" institué en Belgique avant la 2^e Guerre mondiale. Avec fougue et enthousiasme, le maître a su animer les six concerts de la Place des Arts qui auront permis à de jeunes pianistes d'accéder au premier palier de la gloire musicale.

Parmi les membres du jury, on remarquait quelques personnalités de la grande communauté musicale internationale. Cinq d'entre eux ont profité de leur passage à Montréal pour donner des récitals qui ont retenu l'attention de la critique et attiré plusieurs milliers de mélomanes. Le pianiste roumain Valentin Georghiu, qui jouit d'une enviable réputation dans les grandes villes du monde, a participé au concert inaugural du Festival. C'est du



Le Suisse Michel Studer et la Hongroise Czilla Szabo sont au nombre des 12 gagnants • Michel Studer, of Switzerland, and Czilla Szabo, of Hungary, were among prize winners • Michel Studer, de Suiza y Czilla Szabo, de Hungria, figuran entre los doce vencedores del concurso • Lo svizzero Michel Studer e l'ungherese Czilla Szabo, due dei dodici vincitori • Der Schweizer Michel Studer und die Ungarin Czilla Szabo zählen zu den Preisträgern.

reste au cours de cette première soirée que Maître Houdret devait consacrer le caractère international de la manifestation en donnant lecture d'un télégramme dans lequel le célèbre Dmitri Chostakovitch formulait pour le concours de Montréal des souhaits chaleureux de réussite.

M. Harry Datyner, titulaire de la classe de virtuosité au Conservatoire de Lausanne; M. Rudolf Fischer, recteur de la *Hochschule für Musik* de Leipzig; Mme Tatiana Nikolaeva, professeur au Conservatoire de Moscou; et M. Alexandre Borovsky, de Boston, ont aussi donné des récitals à la salle Claude Champagne de l'École de musique Vincent d'Indy, l'une des plus prestigieuses institutions d'enseignement musical au Canada.

Les autres membres du jury étaient MM. Reimar Dahlgrun et Francisco Mignone, respectivement professeurs au Conservatoire de Hanovre et à l'Université du Brésil; le pianiste autrichien Paul Badura-Skoda; M. Jean-Marie Beaudet, célèbre musicien canadien; Mme Rena Kyriakou, professeur au Conservatoire national d'Athènes; M. Claude Pascal, Grand Prix de Rome et professeur au Conservatoire de Paris; M. Pal Kadosa, du Conservatoire de Budapest; M. Bolcs-lav Woitowicz, du Conservatoire de Var-

sovie; et M. Frank Brieff, directeur de l'Orchestre Philharmonique de New-Haven (États-Unis).

Plus de 20,000 personnes ont assisté aux diverses manifestations de ce Festival et des centaines de milliers d'autres ont pu entendre les jeunes pianistes sur les ondes de Radio-Canada qui a diffusé les six derniers concerts.

Pleinement satisfait des résultats de cette première initiative, convaincu que Montréal est appelée à devenir une capitale des festivals artistiques, le président du conseil d'administration de l'Institut international de Musique du Canada, M. Florent Marcil, prépare dès à présent pour 1966 un concours international de violon et pour 1967, à l'occasion de l'Exposition universelle, un concours de chefs d'orchestre. L'année suivante, il prévoit un concours de violoncelle et de quatuors à cordes; en 1969, il compte bien reprendre le Festival de piano. Ainsi sera assuré un cycle de Festivals de musique à caractère compétitif qui confirmeront la vocation artistique de Montréal et favoriseront du même coup la découverte de jeunes et riches talents.

(Thérèse Bernier est rédactrice à la Presse Canadienne.)

un heureux mélange de l'ancien et du nouveau monde

Caroline Pert, jeune fille de 18 ans, habitant Santiago au Chili, est une des 150.000 personnes qui ont eu l'agrément de faire la "Promenade", excursion en autobus d'observation qu'organise la Commission des transports de Montréal. Inaugurée en 1964, ce service d'excursion est à la disposition des touristes — au prix de \$1.50 pour les adultes et de 50 cents pour les enfants — du milieu de juin à l'automne. Il a remplacé le tour en tramway à toit ouvert, que les Montréalais appelaient affectueusement le "Char doré", et qui fit leurs délices de 1905 à 1957.

À la fin de sa randonnée de 27 milles (42 kms) à travers la ville, randonnée qui comprend plusieurs arrêts, Caroline était conquise par Montréal. Elle apprécia particulièrement le fait d'avoir pu visiter à loisir et selon sa fantaisie l'un ou l'autre des 12 lieux dignes d'intérêt indiqués sur sa correspondance.

"La possibilité de s'arrêter en certains endroits donnés et de prendre un autre autobus un peu plus tard avec le même billet est certainement unique en son genre pour une excursion", constatait-elle avec grande satisfaction.

Ayant déjà beaucoup voyagé, Caroline était encore plus à même de porter un jugement sur Montréal. Elle a en effet visité plusieurs pays d'Europe et d'Amérique du Sud, ainsi que les États-Unis, le Mexique, les îles Canaries et les îles Madère, et a séjourné plusieurs années en Angleterre, où sa famille possède une vieille maison de campagne à Belton, petit village du comté de Rutland.

À Montréal, ce sont les constructions qui l'ont le plus frappée. "Où qu'on tourne les yeux, dit-elle, on ne voit que gratte-ciel et immeubles en cours d'érection, sans compter les travaux d'aménagement du métro et de l'emplacement de l'Expo '67 dans l'île Sainte-Hélène."

Cette intense activité lui rappelait São Paulo, au Brésil, où l'on retrouve ce même besoin pressant de bâtir une ville toujours plus belle.

"Tout le monde ne pense actuellement qu'à l'Expo '67, ajoutait-elle. Mais il est facile de se rendre compte que les Montréalais profiteront de ces embellissements

longtemps encore après la fermeture de l'Exposition."

"Les espaces verts de Montréal ne cessent de m'émerveiller, faisait-elle également remarquer. Il y a tant de parcs et cette montagne qu'on a gardé intacte au milieu de la ville. Quel site charmant que l'île Sainte-Hélène, conservée dans son état naturel, et qu'aucune enseigne publicitaire ne vient gêner. Le campus de l'Université McGill est un autre îlot de verdure au cœur même de la Métropole du Canada. Sur ce plan, Montréal n'est pas sans ressembler à Paris ou à Santiago."

En montant dans un des trente autobus Promenade qui partent de la place du Dominion tous les quarts d'heure, de 9 heures du matin à 9 heures du soir, Caroline fut accueillie par un chauffeur qui portait l'insigne de guide officiel. Cela signifie qu'il a suivi avec succès un cours spécial sur l'his-

toire et la géographie de Montréal à l'Université de Montréal.

Un enregistrement décrivait en français et en anglais les lieux et monuments dignes d'intérêt situés le long du parcours et renseignait en même temps sur les diverses manifestations artistiques ou autres qui se tenaient dans la ville, grâce aux bulletins quotidiens que communique la Commission des transports. Il annonçait, par exemple, la pièce qui prenait l'affiche au théâtre international de La Poudrière, dans l'île Sainte-Hélène; une cérémonie religieuse à l'Oratoire Saint-Joseph; ou une exposition au Musée des Beaux-Arts.

Caroline put admirer les monuments et statues de la ville, mais fut un peu déconcertée par une sculpture d'Henry Moore,

Caroline Pert, de Santiago, Chili, en visite à Montréal, monte dans l'autobus "Promenade" que 150.000 personnes ont emprunté depuis un an • Caroline Pert, an 18-year-old visitor from Santiago, Chile, was among the some 150,000 persons who has enjoyed Promenade, a novel sightseeing tour, since it was launched last year • Carolina Pert, de Santiago de Chile, durante su visita a Montreal, ha sido uno de los 150.000 pasajeros que se han servido del nuevo autobus "Promenade", desde hace un año • Caroline Pert, di Santiago del Cile, in visita a Montréal, era una delle 150.000 persone che si sono servite del nuovo autobus "Promenade" lo scorso anno • 150.000 Personen haben im Laufe des letzten Jahres mit dem Autobus "Promenade" eine Tour durch Montreal gemacht, darunter auch die 18-jährige Caroline Pert aus Santiago de Chile.



constituée par trois blocs de pierre et représentant une femme étendue, qui se trouve devant le gratte-ciel de la Banque Canadienne Impériale de Commerce.

La Place Ville-Marie impressionna Caroline, qui apprit à cette occasion qu'elle était aménagée sur l'emplacement de ce qui ne fut, pendant plusieurs décennies, qu'une excavation énorme au fond de laquelle couraient les voies ferrées menant au tunnel sous le Mont Royal.

"Construite au coût de 100 millions de dollars, la Place Ville-Marie est dominée par l'édifice cruciforme recouvert d'aluminium de la Banque Royale... D'une hauteur de plus de 600 pieds (plus de 180 m.), le gratte-ciel est surmonté d'une tour d'observation et d'un restaurant auquel on a donné le nom approprié d'Altitude 737 (224 m. au-dessus du niveau de la mer).

"L'esplanade est trois fois plus vaste que celle du Rockefeller Center de New-York. L'immeuble possède plus de téléphones

qu'une ville de 15,000 habitants et on y consomme plus d'électricité que dans une ville de 20,000 habitants."

Ce fut la première halte pour Caroline. Elle voulait une vue générale de Montréal de la tour d'observation avant de visiter.

"Je viens de me rendre compte que Montréal est une île, s'exclama-t-elle en regardant le magnifique panorama qui s'offrait à elle. Ce doit être un des plus grands ports fluviaux du monde."

Caroline constata que l'architecture ultra-moderne de la ville dont le plus beau joyau est probablement la Grande Salle de la Place des Arts, qui a coûté trente millions de dollars, contraste avec les vieilles demeures, près du port, qui rappellent le glorieux passé de Montréal.

Parmi elles il faut mentionner le Château de Ramezay, érigé en 1705, aujourd'hui transformé en musée où sont réunis, entre autres, des documents retraçant l'histoire de Montréal, des objets indiens et une col-

lection unique de monnaies et de médailles.

Place d'Armes, Caroline apprit que Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve, fondateur de Montréal, tua un chef indien en 1644 sur l'emplacement même du monument élevé en son honneur. Au nord-ouest de la place se trouve le siège de la Banque de Montréal, la plus vieille institution bancaire d'Amérique du Nord, fondée en 1817.

La haute structure gothique de l'église Notre-Dame impressionna également Caroline. Elle s'extasia devant ses magnifiques vitraux, ses statues, sa chaire, oeuvre admirable d'ébénisterie, et toute la richesse de la décoration intérieure.

Faisant le compte des impressions qu'elle avait recueillies au cours de la Promenade, moyen idéal de faire connaissance avec la ville, Caroline déclara: "Montréal possède par certains côtés un cachet européen. Ce n'est pas une ville typique du Nouveau Monde, mais un heureux mélange de l'Ancien et du Nouveau."

how to meet montreal

by Eileen Goodman

Caroline Pert, a much-travelled, 18-year-old visitor from Santiago, Chile, is typical of the some 150,000 persons who have enjoyed *Promenade*, Montreal Transportation Commission's sightseeing tour, since it was launched last year. The 27-mile trip "all around the town"—at a \$1.50 fare for adults and 50 cents for children—operates from mid-June to autumn. It is the successor in diesel form of the open-air *Golden Chariot* observation car, so loved by Montrealers from 1905 to 1957.

At the end of the tour, which includes several stop-overs, Caroline was charmed with the many faces of Montreal. She especially liked being able to explore at her leisure any of the 12 landmarks listed on her transfer which appealed to her fancy.

"This arrangement where you can take a later bus for the same fare must be unique," she said. "It's a feature I've never seen before on any sightseeing tour."



À l'île Sainte-Hélène, lieu de l'Exposition universelle de 1967, Caroline admire la tour de Lévis • At historic Ile Sainte-Hélène, site of Expo '67, Caroline stands under Tour de Lévis • En la histórica isla Ste-Hélène, località dell'Esposizione Universale del 1967, Carolina ammira la torre di Lévis • Auf der Sankt-Heleneninsel, dem Gelände der Expo '67, bewundert Caroline den Turm von Lévis.

Caroline's general impressions of Montreal were colored by her knowledge of many distant lands. She has travelled extensively in both Europe and South America, as well as in the United States, Mexico, the Canary and Madeira Islands. She has also spent much time in England where her family owns an old cottage in Belton, a village in England's smallest county, Rutland.

What struck Caroline most about Montreal was all the construction.

"Wherever you look," she said, "you seem to see tall office buildings and apartments in various stages of completion, subway excavations and much activity at the Expo '67 site on *Ile Ste-Hélène*."

She said this reminded her of São Paulo, Brazil, where there is a similar urgency to create an ever finer city.

"Expo '67 is playing on the minds of the people," she added. "They are building a beautiful—I should say, more beautiful—city. This is partly for the International Exhibition but I think it is for the Canadian people to enjoy long after Expo '67 is over."

"The greenery of the city never ceases to amaze me," was another observation. "There are so many parks and it is wonderful that the mountain hasn't been built up. *Ile Ste-Hélène* is beautiful, too, because it has been left in its natural state, no ugly advertisements nor neon signs. Another expanse of greenery is the McGill University campus, right in the centre of the metropolis. In this, I think Montreal is not unlike Paris or Santiago."

Boarding one of the 30 Promenade buses which depart from Dominion Square at 15-minute intervals on a 9 a.m. to 9 p.m. schedule, Caroline was welcomed by a driver who wore the badge of an accredited tourist-guide. This meant he was a graduate of *l'Université de Montréal's* 20-lecture course on Montreal history and geography.

A recorded travelogue in both French and English describes the places of interest en route. In addition, there is an up-to-date bulletin on the city's events each week. For example, there may be an announcement about a new play at the International Theatre, *La Poudrière*, on *Ile Ste-Hélène*; a religious service at St. Joseph's Oratory; an exhibition at The Montreal Museum of Fine Arts.

The bus moved along at four miles an hour (about half its usual speed in the city), giving the driver enough time to comment briefly on the main attractions.

Caroline admired many of the city's monuments and statues but was baffled by Henry Moore's \$40,000 sculpture of a woman reclining in three segments, in front



À 737 pieds (225 m.) au-dessus du niveau de la mer, dans un restaurant panoramique, Caroline admire la ville qui s'étend à ses pieds • Seven hundred and thirty-seven feet above sea level, Caroline pauses for lunch • Caroline contempla la ciudad que se extiende, a sus pies, desde lo alto de un restaurante panorámico situado a 225 metros sobre el nivel del mar • In un ristorante panoramico a 225 metri sul livello del mare, Caroline contempla la città che si stende ai suoi piedi • In einem Restaurant im obersten Stockwerk eines Wolkenkratzers, genannt "Altitude 737" hat Caroline eine herrliche Aussicht auf die Stadt.

of the Canadian Imperial Bank of Commerce.

Place Ville-Marie particularly impressed Caroline, who was interested to hear that it occupied the site of what was for several decades a disfiguring hole in the ground where railway tracks led into the tunnel under Mount Royal.

"Built at a total cost of \$100 million," the description said, "*Place Ville-Marie* is dominated by the aluminum-covered cruciform Royal Bank Building . . . The building is over 600 feet tall and is capped by an observation tower and a restaurant lounge known as Altitude 737.

"The open space on the plaza is three times as large as that of Rockefeller Center, New York. It has more telephones than a city of 15,000 and uses more electricity than a city of 20,000."

This was Caroline's first stop. She wanted a general view of Montreal from the observation tower before visiting specific points of interest at ground level.

"One thing I hadn't realized," she said, looking down at the exciting panorama, "is that Montreal is an island. It must have one of the largest inland ports in the world."

Caroline found that the city's ultra-modern architecture, including the \$30 million *Place des Arts*, contrasts strikingly with the old buildings that link Montreal with its colorful past.

A good example is *Château de Ramezay*, built in 1705, now a museum to house Indian relics, old fire engines, coin collections and historic documents.

At *Place d'Armes*, Caroline learned that Montreal's founder, Maisonneuve, slew an Indian chief in 1644 at the site of the monument erected in his honor. On the northwest side of the square is the head office of the Bank of Montreal, North America's oldest banking institution, founded in 1817.

Notre-Dame Church delighted Caroline, with its stained glass windows, statues, pulpit and almost every square foot of the interior exuding a love of craftsmanship and beauty.

Summarizing her impressions of the Promenade tour, Caroline said:

"Montreal has a continental air. It does not appear to be a typical New World city but a happy blend of the old and the new."

(Eileen Goodman is a freelance writer.)

claudio a. giroux— montrealer in manhattan

by Brodie Snyder

The president of Allied Artists Pictures Corporation swivels around from the big desk in his corner office on the tenth floor of a New York skyscraper and looks down at the hustle-and-bustle of Times Square, the signs and billboards that advertise the first-run films and current hits of the American legitimate stage.

And sometimes he wonders just how—excepting a flair for finance and a life-long interest in the theatrical arts—a young man born and brought up 400 miles and a country away came to be where he is today.

At 36, Claude A. Giroux, a Montrealer who retains Canadian citizenship, is the youngest chief executive of a major U.S. movie company and has a highly-successful career as an operator and producer in the legitimate theatre behind him, with more to come.

To accomplish all this, he works 18-hour days, rising at 4 a.m. in the apartment he maintains in Manhattan or his home in Ridgefield, Conn.—he's married with three children—to read a couple of scripts or scenarios before leaving for the office.

His main concern at the moment is Allied Artists, a company he candidly admits is "last on the totem pole" among the major U.S. film operations.

His answers to that are to distribute as



many quality films as possible—and a good start has been made with *The Servant*, *The Pawnbroker* and *The Umbrellas of Cherbourg*—and to make Allied Artists, primarily a film distributor during its 40 years of existence, more active as a producing studio.

It's meant a lot of hard work—mostly shirt-sleeved, tie-undone work—since he became president last February but now he says with evident relish: "The deals are beginning to trickle in."

He has one advantage—he knows the business. He joined Allied Artists as a director in May, 1962, and served as chairman of the board from March, 1963, until he assumed the presidency. He had had a wide variety of theatrical experience, right back to the time he started out with *Les Compagnons de saint Laurent*, an amateur troupe in Montreal.

In fact, his interest in the theatre never flagged through two years in the Canadian Army, studies at McGill University in

Montreal leading to a Bachelor of Commerce degree and a business career that sees him now chairman of the board of Gold Star Sales Ltd. and *Maison Corbeil Ltée*, in Montreal, and of D. Kaltman and Co. Inc., the fifth largest drug distributor in the U.S.

His theatrical career moved into high gear when he went to New York and owned and operated the Gramercy Arts theatre, which staged some 20 successful off-Broadway productions and introduced to the United States the works of such playwrights as Beckett, Ionescu, Anouilh and Pirandello.

Last winter, he presented *The Glass Menagerie* by Tennessee Williams at the Brooks Atkinson Theatre and it became one of the highlights of the Broadway season and played a command performance at the White House for President and Mrs. Johnson.

For the 1965-66 season, his ambitious plans include the production of two plays

in New York and one in London, England. And in such spare time as he has, he serves as a director of the New York Chapter of the American National Theatre Academy.

His third interest—the bringing of a major film industry to Canada, which he calls an "incredible opportunity"—reflects his deep roots in Montreal, where his parents still live, where he is a member of the Reform Club and where he served on the jury at this summer's International Film Festival.

"There is a different flavor in Canada," he says. "There is a spirit of free enterprise, a spirit of doing something exciting. I have a high regard for Canadians."

As a starter, he wants to film in Canada *The Violent Season*, a novel set in Quebec by Robert Goulet, a French-Canadian writer now living in Massachusetts.

(Brodie Snyder is general news editor of *The Gazette*.)

un montréalais à manhattan

Dans son bureau, au dixième étage d'un gratte-ciel qui surplombe Times Square, le directeur général de Allied Artists Corporation pivote sur son fauteuil, derrière un pupitre imposant. Il contemple, tout en bas, les panneaux-réclame qui annoncent les films en première et les succès les plus courus du théâtre américain.

Claude A. Giroux est Montréalais. Il est le plus jeune parmi les directeurs des grandes sociétés américaines de cinéma, et à 36 ans sa carrière de directeur de théâtre, déjà bien remplie, est loin d'être terminée.

Aussi se demande-t-il, parfois, lorsqu'il contemple Times Square par exemple, comment il se fait qu'un jeune homme comme lui, né dans un pays voisin, à 400 milles de la métropole américaine, ait pu réussir à "prendre" New-York, si ce n'est peut-être à cause d'un instinct sûr pour les affaires, et un intérêt toujours soutenu pour le théâtre.

Mais pour y réussir, justement, il travaille dix-huit heures par jour. Il se lève à quatre heures du matin et, lorsqu'il s'est rendu à son bureau, il a déjà parcouru une couple de scénarios dans son appartement de Manhattan ou sa maison de Ridgefield (Connecticut) où il habite avec sa femme et leurs trois enfants.

L'entreprise qui l'absorbe le plus, Allied Artists, il avoue honnêtement qu'elle est

la "petite dernière" dans la lignée des principales sociétés américaines de cinéma.

Mais il n'entend certes pas qu'elle y demeure: il a déjà pris un bon départ d'ailleurs en assurant la distribution de films aussi remarquables que *The Servant*, *The Pawnbroker*, et *Les Parapluies de Cherbourg*. Il compte bien faire de Allied Artists, depuis 40 ans une société de distribution cinématographique, un véritable studio de production.

Il n'a pas cessé d'y travailler, les manches roulées le plus souvent, depuis qu'il est devenu le président de l'entreprise, en février dernier; il en était le directeur depuis mai 1962 et l'année suivante déjà il présidait son conseil d'administration. D'ailleurs, ses premières expériences remontent à l'époque où il s'occupait de théâtre amateur dans *Les Compagnons de saint Laurent*, une troupe montréalaise.

Giroux mêle le théâtre au commerce et n'a jamais perdu le goût pour les planches; même dans les forces armées, où il a passé deux ans, ou à l'Université McGill où il a décroché un baccalauréat en commerce qui lui vaut peut-être aujourd'hui la présidence des conseils d'administration d'entreprises comme Gold Star Sales Ltd., la Maison Corbeil, Ltée, à Montréal, et D. Kaltman Co., la cinquième plus importante société de distribution de médicaments aux États-Unis.

À New-York, il acheta un théâtre, le Gramercy Arts: ce fut le début de réels succès. Giroux monta une vingtaine de pièces *off-Broadway* et fit découvrir aux Américains étonnés des auteurs comme Beckett, Ionesco, Anouilh et Pirandello.

Il a présenté l'hiver dernier au Brooks Atkinson Theatre la célèbre pièce de Tennessee Williams, *The Glass Menagerie*, qui fut l'un des grands succès de la saison sur Broadway. La troupe fut invitée par le Président et Mme Johnson à se produire à la Maison Blanche.

Giroux a des projets ambitieux pour la saison qui s'annonce. Il compte produire deux nouvelles pièces à New-York, une à Londres et, naturellement, il continuera de s'occuper du American National Theatre Academy dont il dirige la section new-yorkaise.

Mais quelque chose de nouveau l'attire maintenant et il rêve de jeter les bases d'une industrie cinématographique au Canada. Il n'a jamais brisé ses liens avec son pays d'origine. Ses parents y vivent toujours, il est membre du Club de Réforme et, cet été, faisait partie du jury du Festival international du cinéma de Montréal.

"Au Canada, c'est bien différent, dit-il. L'esprit d'initiative y est, on a envie d'y faire des choses passionnantes. J'ai beaucoup d'admiration pour les Canadiens."

le déjeuner au théâtre

On peut prendre un repas sur le pouce, en voiture, au restaurant, en pique-nique ou chez soi. À Montréal, on peut aussi, à midi, prendre son repas au théâtre, et plus précisément à l'*Instant Theatre*, formule nouvelle qui attire chaque jour les hommes d'affaires, les employés, les acheteurs ou les flâneurs du gratte-ciel Place Ville-Marie. Un restaurant-théâtre! Voilà, direz-vous, une façon bien peu orthodoxe de rendre hommage à l'art dramatique. La formule, cependant, a désormais fait fortune, attirant à l'heure du lunch une foule de clients-spectateurs à qui l'on offre, outre les sandwiches et le café que l'on achète dans le hall du théâtre, des pièces en un acte représentées trois ou quatre fois par jour entre midi et 2 heures 30. Ces pièces, de grande qualité, ont une durée de 25, 30, quelquefois 40 minutes. Les spectateurs sont autorisés à prendre dans leur fauteuil le repas de leur choix, à condition toutefois de ne plus manipuler le papier qui l'enveloppe après le lever du rideau.

L'*Instant Theatre* est dû à la double initiative d'un jeune homme de 23 ans, Jack Cunningham, étudiant à l'Université Sir George Williams, et d'une jeune comédienne d'origine anglaise, Mary Morter, qui ont pris en février la décision de doter Montréal d'un théâtre permanent de langue anglaise. Jack Cunningham est l'auteur d'une pièce de théâtre, *Wisp in the Wind*, qui a obtenu cette année le trophée Jackson au titre de la meilleure pièce du Concours dramatique universitaire du Canada. Mary Morter a interprété de nombreux rôles dans des productions récentes de l'Office national du Film et des émissions de télévision aussi populaires que *Festival* et *Playdate*. "Nous souhaitons, dit Jack Cunningham, un théâtre destiné au public le plus large, composé de spectacles de qualité à un prix accessible à toutes les bourses." Par la réalisation de ce souhait, Cunningham et Mary Morter ont amené aux guichets du Théâtre de la Place — le prix d'entrée est de 75 cents,



À l'heure du déjeuner, chaque jour, des Montréalais vont au théâtre où ils peuvent aussi manger • *Instant Theatre* encourage audience to eat lunch during performances • A la hora del almuerzo los Montrealenses pueden ir a un teatro, en el que pueden comer y recrearse • All'ora della colazione, i Montréalais ogni giorno possono andare a teatro dove consumano il loro pasto • Während der Mittagspause kann man in Montreal täglich ein Theater besuchen und dort auch seinen Lunch einnehmen.

celui du repas de 50 — des dizaines de milliers de gens qui travaillent dans les bureaux ou font leurs achats dans la Galerie des Boutiques du grand complexe.

Et l'*Instant Theatre* a tenu sa promesse de maintenir la qualité de ses spectacles à un haut niveau d'exigence, faisant appel à deux excellents metteurs en scène, Donald Ewer et Sean Mulcahy. Le premier, qui a fait ses classes à l'Académie royale d'art dramatique de Londres, s'est installé au Canada en 1954 après avoir pratiqué six ans le répertoire en Grande-Bretagne. Il a participé à quelque 200 télé-théâtres canadiens, collabore depuis dix ans avec les célèbres comiques Wayne et Shuster, et s'est récemment taillé une part du succès de l'*Alfie Show* à Broadway. Sean Mulcahy, d'origine irlandaise, adjoint au directeur du Festival Bernard Shaw en Ontario, est, lui, considéré comme un des meilleurs spécialistes de O'Casey, Shaw, Synge, et généralement des auteurs du théâtre irlandais.

Au nombre des pièces déjà montées à l'*Instant Theatre* par Mary Morter et Jack Cunningham, citons *How He Lied to Her Husband* de Bernard Shaw, *The Tiger* de Murray Schisgal et *A Marriage Proposal* de Tchekov, le *Lunch Hour* de John Mortimer était tout indiqué par son titre et,

par sa qualité, *The Workhouse Ward* de Lady Gregory. Des pièces de Mankowitz et de Tennessee Williams prendront également l'affiche prochainement.

"Faites du bon théâtre professionnel en un lieu qui convient au grand public, et vous le verrez accourir à vous," prédisait Mary Morter qui devait en faire la preuve, sept mois après l'ouverture de son théâtre, en annonçant l'enregistrement de 30,000 entrées, chiffre remarquable pour une petite salle de 99 sièges.

Le public n'est pas seul à se féliciter de la formule originale de l'*Instant Theatre*, mais aussi les comédiens et comédiennes — Sidonie Kerr, Joan Stuart, Basil Schapiro, Anna Chisholm, Kay Tremblay, Madeline Kronby, Ian Devoy, Howard Ryspan, Boudha Bradon, George Caron, Cahil McAlister, Walter Wakefield et Colin Kane — à qui les horaires de l'*Instant Theatre* laissent tout loisir de se produire le soir dans d'autres spectacles.

Public constant et constamment renouvelé. Quand, un jour récent, les directeurs du théâtre-lunch de la Place Ville-Marie se virent contraints, faute de place, de refuser l'entrée à cent personnes, ils purent constater à quel point leur formule — faire du bon théâtre et le public viendra — s'avérait en effet payante.

what to do with a lunch period

by Bill Trent

Montreal has its share of unusual theatres—but it is an unusual theatre indeed that encourages its audiences to eat lunch during performances.

Instant Theatre, located in the *Théâtre de la Place* in Montreal's bustling *Place Ville-Marie* business and shopping complex, is entirely unorthodox when it comes to getting people to go to the theatre. It believes that it doesn't matter when people go—so long as they do go.

The result has been long queues at the box office and a now well-established tradition among uptown business people that it is fashionable to go to the theatre at lunchtime.

The theatre presents one-act plays on a continuous performance basis every weekday between noon and 2.30 p.m. Each play is run through three or four times on a single day, depending on its length. The theatre favors plays that last 25 or 30 minutes but an occasional one will run 40 minutes.

And, in the lobby of the theatre, is a bar that dispenses sandwiches and coffee. Patrons are encouraged to take their food to their seats. The only stipulation is that, in order to avoid unnecessary noise, customers should remove the wax paper wrappings from their sandwiches before the curtain goes up.

Instant Theatre was jointly created by a 23-year-old Sir George Williams University arts student named Jack Cunningham and a English born actress named Mary Morter who decided back in February to give Montreal regular English theatre.

Cunningham is no newcomer to the theatre. He writes plays and his *Wisp in the Wind* this year won the Jackson Award as best play in the Canadian University Drama League. Miss Morter is well-known as an actress in Canada, having played roles in National Film Board pictures and having appeared in such top-flight national network television shows as *Festival* and *Playdate*.

"We wanted to make theatre available to as many people as possible," says Cunningham, "and we wanted to give them

the best entertainment available at a price that would fit into any budget."

By moving into the *Théâtre de la Place*, Cunningham and Miss Morter made their playhouse readily accessible to tens of thousands of people who work or shop in the complex. And by pricing the admission ticket at 75 cents and arranging a 50-cent charge for a sandwich and coffee, they made it financially attractive.

"Where else," asks Cunningham, "can you have lunch and see a live show for \$1.25?"

Instant Theatre also kept its promise to provide the best in entertainment. To ensure this, it started out by hiring two prominent directors, Donald Ewer and Sean Mulcahy.

Ewer, a graduate of the Royal Academy of Dramatic Art, came to Canada in 1954 after working six years in English repertory theatre. Since that time he has appeared in over 200 Canadian television plays. He also worked for 10 years with Canada's famed comic team of Wayne and Shuster and recently was part of the *Alfie* show on Broadway.

Mulcahy, the Irish-born director, has many credits to his name, including the associate directorship of the Shaw Festival in Ontario. He is considered an expert on O'Casey, Shaw and Synge and other great writers of Irish theatre.

When it came to the choice of plays, Cunningham and Miss Morter decided they wanted variety—but above all quality. Their repertory began with plays like Bernard Shaw's *How He Lied to Her Husband*, Murray Schisgal's *The Tiger*, Tchekoff's *A Marriage Proposal*, John Mortimer's *Lunch Hour* and Lady Gregory's *The Workhouse Ward*. And as time goes on, new plays will be introduced.

"We set out to prove that if you offered good professional theatre in a place that is convenient to people, they would come," says Cunningham. The proof was made a month after the theatre opened when Cunningham announced there had been 8,000 paid admissions. This was healthy box office for a tiny theatre like this one that has only 99 seats. In seven months of operation, admissions totalled 30,000.

Today, cities such as Boston, Chicago and Toronto are considering the possibility of creating similar theatres, based on Montreal's experience.

Indicative of Montreal's support of *Instant Theatre* is the fact that the Greater Montreal Arts Council recently awarded it a grant of \$12,000.

Being able to appear in lunch-hour plays is a special bonus for Montreal actors and actresses because it does not interfere with

any regular work they may be doing at night. *Instant Theatre* thus secured the services of such people as Sidonie Kerr, Joan Stuart, Basil Schapiro, Anna Chisholm, Kay Tremblay, Madeline Kronby, Ian Devoy, Howard Ryshpan, Boudha Bradon, George Carron, Cahil McAlister, Walter Wakefield and Colin Kane.

There is an excitement about *Instant Theatre*, too, because there are always new people coming up. For example, when Peter Shaffer's *The Private Ear* was presented some time ago, it starred a 19-year-old named Tandy Cronyn (she played opposite Ian Devoy and Don Scanlan). When word got around that Tandy was the daughter of two famed Broadway stars named Hume Cronyn and Jessica Tandy, there was a lineup at the box office.

When, one afternoon, 100 people had to be turned away because of inability to accommodate them, Miss Morter realized she had proven what she knew all along. Provide good theatre and the people will come.

(Bill Trent is a writer on *Weekend Magazine*.)

Une scène de "The Dark Lady of the Sonnets" de George Bernard Shaw. De gauche à droite: Kay Tremblay, Sidonie Kerr et Don Scanlan • Una escena de la comedia "The Dark Lady of the Sonnets" de George Bernard Shaw. De izquierda a derecha: Kay Tremblay, Sidonie Kerr e Don Scanlan • Una scena della commedia di George Bernard Shaw "The Dark Lady of the Sonnets". Da sinistra a destra: Kay Tremblay, Sidonie Kerr e Don Scanlan • Szene aus "The Dark Lady of the Sonnets" von George Bernard Shaw. Von links nach rechts: Kay Tremblay, Sidonie Kerr und Don Scanlan.



focus on montreal

Seldom does a day go by when the date-line Montreal does not herald a story of international interest. Here are some of the events and the people who made news in Canada's greatest city in recent weeks:

- It was a big month for high fashion: The famous Paris *couturier*, Pierre Balmain, presented his latest collection at the T. Eaton Co. of Canada; six of Italy's greatest fashion names—Avagolf, Baratta, Brioni, Fontana, Marucelli and Sarli—unveiled *Alta Moda Italiana* at The Montreal Museum of Fine Arts.
- Hollywood Star Peter Lawford imprinted his hands in concrete at the *Cinéma Bonaventure* as Pierre Salinger, former press secretary to the late President Kennedy, looked on. The 620-seat movie theatre will be operated by Carthay Theatres Limited, of which Salinger is now vice-president.
- Britain's Viscount Amory, head of the Royal Commission on the U.K.'s penal system, was a key figure at the International Criminological Congress, held in Montreal for the first time.
- The Moscow Music Hall—acrobats, strongmen, jugglers, singers, instrumentalists, puppets, comedians and the lovely Radouga Girls—made their North American *début* at *La Place des Arts*.
- John Surtees, the 1964 world driving champion from London, England, won the Player's Quebec sports car race at *Le Circuit Mont Tremblant-St. Jovite*, before a crowd of 30,000.
- Academy award-winning Actress Joan Fontaine, guest of honor at a dinner of Combined Jewish Appeal and United Israel Appeal, was fascinated by Montreal's antique shops, exclaimed: "It was all I could do to stay in the car."
- French Starlet Geneviève Grad, of *Gendarme de Saint-Tropez* fame, visited, too, and became an "honorary ambassador" of *Expo '67*.
- *Les Apprentis-Sorciers*, of Montreal, officially represented Canada at the *Festival international du Théâtre amateur* at *l'Opéra de Monte Carlo* in Monaco.
- Pat Suzuki, the singer star of *Flower Drum Song* who has been voted America's best new female singer, headlined the show at the Queen Elizabeth's *Salle Bonaventure*.



Les Apprentis-Sorciers



Pierre Balmain



Pat Suzuki



Viscount Amory



Peter Lawford



Le Music-Hall de Moscou

The Moscow Music Hall



Joan Fontaine



Geneviève Grad



John Surtees

Par ses événements, ses idées et ses hommes, la vie montréalaise s'inscrit dans l'actualité internationale:

- L'automne remet la haute couture à l'honneur: Pierre Balmain a présenté sa collection à la maison Eaton, et six grands noms italiens — Avagolf, Baratta, Brioni, Fontana, Marucelli et Sarli — ont proposé l'*Alta Moda Italiana* au Musée des Beaux-Arts.

- La société Carthay Theatres Limited a inauguré à Montréal un nouveau cinéma de 620 sièges en présence de son vice-président, M. Pierre Salinger, ancien chef des services de presse du président Kennedy, et de l'acteur Peter Lawford qui a laissé dans le béton l'empreinte de sa main.

- Au nombre des personnalités qui ont pris part au congrès international de criminologie — qui se tenait à Montréal pour la première fois — on remarquait le vicomte Amory, président de la commission royale d'enquête sur le système pénal du Royaume-Uni.

- Le Music-Hall de Moscou a présenté son spectacle à la Place des Arts en grande première nord-américaine.

- John Surtees, champion mondial de la course automobile de 1964, a gagné la course Players à la piste du Circuit Mont-Tremblant-St-Jovite devant 30,000 personnes.

- Montréal a reçu la visite de la comédienne Joan Fontaine, qui prêta son concours aux organisateurs d'une campagne de charité de la communauté juive; et celle de la jeune actrice française Geneviève Grad, vedette du film *Le Gendarme de Saint-Tropez*, devenue "ambassadrice honoraire" de l'Expo '67.

- La troupe des Apprentis-Sorciers de Montréal a représenté le Canada au Festival international du théâtre amateur, à l'Opéra de Monte Carlo.

- Pat Suzuki, vedette de la comédie musicale *Flower Drum Song*, en qui la critique a reconnu l'une des meilleures chanteuses de la nouvelle génération, se produit à la Salle Bonaventure de l'hôtel Reine Elizabeth.

montréal

- lieu de l'Exposition universelle de 1967
- site of the 1967 Universal Exhibition
- luogo dell'Esposizione universale e internazionale del 1967
- sitio de la Exposición universal e internacional de 1967
- Stätte der Internationalen Weltausstellung 1967

